



ABONNEZ-VOUS
À NOTRE INFOLETTRE

Vol.55, N°32

8 février 2023

1,50 \$

N° de convention 40012374

La voix
du Nord

LE VOYAGEUR



Le Carnaval prend «glace» à North Bay | 7

Photo : Éric Boutilier



Avenir incertain pour le poste de police de Noëlville | 3

Photo : Éric Boutilier



Un accès facile aux arts pour les jeunes de la Rivière des Français | 20

Photo : Courtoisie

»» Un choix
pour votre
avenir.



Programmes
offerts en
janvier 2023

Questions?
liaison@collegeboreal.ca

Un choix qui change tout.
COLLÈGE BORÉAL

TÉMISKAMING SHORES

Un programme entrepreneurial taillé sur mesure pour les francophones

MARC DUMONT

Le programme Leadership entrepreneurial pour les francophones du Centre d'éducation des adultes de New Liskeard tente de créer les entrepreneurs francophones du futur et de répondre aux besoins des entrepreneurs francophones actuels. Les formations qui permettent d'augmenter leurs services, leurs activités et leurs chiffres d'affaires sont déjà en marche et reçoivent de bons commentaires.

Le premier volet d'activité s'adresse spécifiquement aux 13 à 17 ans. «On entend que c'est difficile de faire sortir les jeunes. Pour la prochaine activité, quand j'ai mis l'annonce sur le web, ça s'est rempli en deux heures», raconte la responsable du programme, Jacinthe Rivard.

Elle a ses propres techniques pour inciter les jeunes à s'inscrire. «Pour que les activités de leadership attirent les jeunes, ça doit être gratuit, ça doit leur faire vivre une expérience et elles et ils doivent rapporter quelque chose à la maison. Il y aurait pu y avoir de la méfiance parce que c'est gratuit. Pour que les jeunes viennent, il faut aller dans leur espace. Sur les affiches je mets toujours un visage de la communauté. Ça leur parle.»

L'activité se déroule dans le local de l'entrepreneur de 16 h à 19 h. On commence par des jeux brise-glace pour enclencher la communication. Une discussion suit et ensuite le souper. Après, l'entrepreneur donne un court compte rendu de son parcours et de ses expériences en affaires. Enfin, les parti-

cipantes et participants travaillent sur ce qu'elles et ils vont rapporter à la maison. «On les expose au leadership», dit simplement Jacinthe Rivard.

«Quand l'activité s'est passée avec Dominique Héroux de Northern Plate, dont l'entreprise prépare des plateaux de charcuterie, les participantes sont parties avec une boîte de charcuterie, raconte Jacinthe. Les neuf participantes ont rencontré une jeune entrepreneure dynamique qui a une belle petite entreprise. C'est de la publicité pour elle. Tout le monde en sort gagnant. Les participantes ont compris que quand tu commences, tout n'a pas besoin d'être parfait.»

Il y aura 10 activités de rencontres avec des entrepreneurs francophones. La rétroaction des parents est déjà très positive : «C'est dont bin cool!», a dit un de ceux-ci.

Réseautage

Les soirées de réseautage composent le deuxième volet du Programme. Une soirée réunissait récemment des propriétaires de petites et moyennes entreprises au restaurant Whiskeyjack de Haileybury.

André Brock y a donné une présentation sur l'importance d'un bon site web et des façons de les améliorer. Il a parlé, entre autres, de l'importance de toujours répondre aux commentaires négatifs.

«Les entrepreneurs ne veulent pas perdre leur temps. Ils veulent du concret si tu veux qu'ils reviennent. Ce soir-là, on a fait un jeu brise-glace pour lancer le réseautage. Ils ont besoin de se voir et de parler. Une entreprise a gagné une session avec une photographe professionnelle pour des photos à mettre sur son site web», explique Jacinthe Rivard.

Quatre activités de réseautage sont prévues pour le moment.

Parler aux experts

Enfin, le dernier volet du programme Leadership entrepreneurial pour les francophones prévoit une douzaine de rencontres avec des experts.



Soirée réseautage pour entrepreneures francophones au restaurant Whiskeyjack de Haileybury. — Photo : Courtoisie

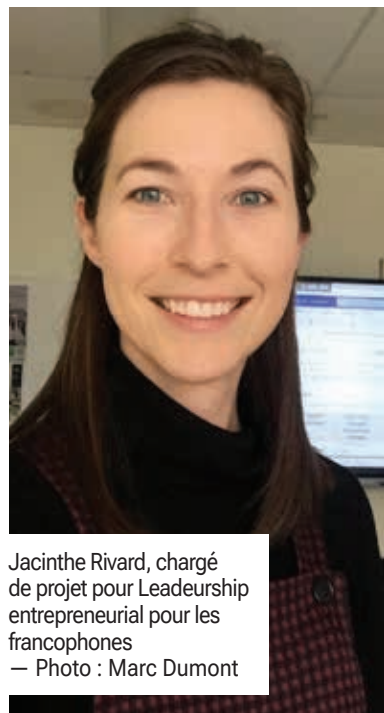
Les rencontres veulent rejoindre les petites et moyennes entreprises. Il peut s'agir de formations individuelles sur la gestion de réseaux sociaux que de planification financière.

Les commentaires que reçoit la responsable sont très positifs : «J'ai bien du fun.» «J'aime bien ça.» «J'ai mon parcours d'enseignante qui m'aide.» «Avec

ma famille, j'ai la fibre entrepreneuriale et j'ai le poulx de ce dont les gens ont besoin.» «J'aime ma communauté et je veux qu'elle prospère.»

Le programme Leadership entre-

preneurial pour les francophones est rendu possible grâce au partenariat avec Fednor, la Chambre de commerce de Témiskaming Shores et la région et Entreprises Témiskaming.



Jacinthe Rivard, chargé de projet pour Leadership entrepreneurial pour les francophones — Photo : Marc Dumont



Pamala Touzin avec sa boîte de charcuterie après un atelier chez Northern Plate. — Photo : Courtoisie



L'atelier pour les jeunes chez Déjà Vu Boutic de Josée Gauthier — Photo : Courtoisie

TIMMINS

Retour dans la neige pour le Carnaval de La Ronde

PHILIPPE MATHIEU

JULIEN CAYOUILLE

Le Centre culturel La Ronde présentera son carnaval d'hiver en présentiel pour la première fois en trois ans du 18 au 23 février. Le centre offrira des activités pour tous : musique, divertissement, activités de plein air et événements sportifs.

La directrice générale du centre, Lisa Bertrand, est heureuse de voir que le Carnaval d'hiver se déroulera en présentiel cette année, comparativement au format hybride des dernières années. «Ça fait du bien.»

La tradition du bonhomme surprise est de retour. Cette année, il faut deviner si Sylvie Lamothe, Pierre Viens — deux bénévoles de La Ronde — ou Ernest Plante — le président — se cache dans le costume pendant les célébrations. Pour voter, il faut se rendre à la page Facebook du Centre culturel (<https://www.facebook.com/larondetimmins>).

Le Carnaval débutera le samedi 18 février

avec un tournoi de hockey bottine de 8 h à 18 h. La fin du tournoi sera marquée par un spectacle de Claude Lapointe et Simon Rivard à 20 h chez Full Beard Brewing. Le cout du spectacle sera de 25 \$, 15 \$ pour les membres.

Le même jour, le club du Bel Âge organisera un souper et un tournoi de cartes.

De grandes activités du carnaval se dérouleront les 22 et 23 février au Timmins Square. Quatre écoles participeront à plusieurs événements, notamment des courses d'obstacles et une cabane à sucre.

Le 24 février, le Bonhomme du carnaval visitera des écoles et des entreprises.

Le carnaval continuera avec le spectacle de Yannick Bergeron le chimiste. Il visitera le Porcupine Dante Club le 25 février pour un spectacle pour enfants à 11 h, offert gratuitement pour les membres et 10 \$ pour les non-membres.

Le concours de vitrines des écoles francophones et d'immersion est de retour. Qui tentera de vaincre l'École Saint-Dominique, gagnante des trois dernières éditions? La date limite pour s'inscrire est le 10 février. Pour plus de renseignements, veuillez visiter <https://www.larondetimmins.ca/>.

En soirée, les Rats d'Swompe seront le clou du souper-spectacle de clôture dès 17 h. Ceux qui veulent savoir qui était dans le costume de Bonhomme ne peuvent pas manquer cette soirée. Les billets sont en vente au Centre au cout de 70 \$, 60 \$ pour les membres.



Qui de Sylvie Lamothe, Ernest Plante ou Pierre Viens se cachera dans le costume de Bonhomme pendant le Carnaval d'hiver du Centre culturel La Ronde? — Photo : Courtoisie

RIVIÈRE DES FRANÇAIS

Avenir incertain pour le poste de police de Noëlville

ÉRIC BOUTILIER | UL - RÉSEAU.PRESSE LE VOYAGEUR

La Police provinciale de l'Ontario (PPO) pourrait fermer son bureau de Noëlville dans les cinq prochains mois. La mairesse de Rivière des Français, Gisèle Pageau, confirme les rumeurs qui courent sur les réseaux sociaux entourant la fermeture du poste de police qui dessert Saint-Charles, Markstay-Warren, Killarney et Rivière des Français, et ce, à compter du vendredi 30 juin.

Si la recommandation est acceptée par le ministre du Solliciteur général, les policiers qui assurent le maintien de l'ordre à Rivière des Français ne seront plus déployés de l'édifice de la rue St-David. La mairesse craint que cette fermeture entraînerait de sérieux délais lorsque les agents de la PPO doivent répondre à des incidents.

«C'est très important d'avoir nos policiers assez proches. Si jamais il y a un appel de violence contre une femme, c'est bien plus vite de répondre quand t'es alentour [à cinq ou dix minutes] que s'il faut que tu partes de Sudbury ou de Cache Bay. Par ce temps, c'est trop tard», signale Mme Pageau.

Elle précise que la PPO affirme que les policiers en voiture seraient toujours présents dans la communauté. Sauf qu'elle se demande à quel point un quart de travail de 12 heures en voiture est possible. «Il n'y a pas de place pour écrire tes rapports,

pour faire des appels, pas de salle de bain. Ça n'a pas d'allure», prévient-elle.

La PPO indique pour sa part par courriel qu'il n'y a présentement pas de date de fermeture pour le poste de police de Noëlville. «Soyez assuré que toute décision concernant les services et les installations de la PPO à Noëlville engagera une évaluation et une consultation avec toutes les parties prenantes», répond par courriel le coordonnateur des relations médias de la PPO, Carlo Berardi.

Le service de police dit évaluer continuellement ses opérations afin d'améliorer son efficacité et de relever les nouveaux défis en ce qui concerne les attentes pour fournir des services dans un monde de plus en plus complexe.

«Nous ne pouvons pas spéculer sur ce qui pourrait arriver ou ne pas arriver; cependant, notre priorité absolue est la sécurité publique, incluant celle des citoyens de Noëlville et des environs», ajoute M. Berardi.

Défaut de communication

La mairesse Pageau dit ne pas avoir été pleinement informée à l'avance de cette décision de demander de fermer les portes de la station. «Je savais que la station était sur la liste de fermetures, mais ça fait sept ans que la station est sur la liste. En novembre, j'ai rencontré les policiers et ils nous ont assurés qu'il n'y avait rien de fait», affirme-t-elle.

On lui avait promis que si la PPO avait l'intention de lancer un processus de fermeture, ils contacteraient les quatre municipalités pour les prévenir et en discuter. «Rien n'est arrivé» pour le moment.

«J'ai contacté l'inspecteur pour lui demander : "Avez-vous commencé le processus?" Il m'a répondu que oui. Alors je lui ai demandé pourquoi on n'avait pas eu de consultation. Il m'a dit que la note n'est pas rentrée formellement encore au ministère.»

Mme Pageau aimerait travailler avec la PPO et les maires de la région afin de trouver des solutions pour maintenir la présence efficace de la police dans ces collectivités. La municipalité a entre autres des espaces vacants à l'intérieur de ses bureaux de la rue St-Christophe.



Photo : Éric Boutillier

ONTARIO

Tracés collectifs du CCO à UdeS

Le Conseil de la coopération de l'Ontario (CCO) a annoncé que la formation donnée dans le cadre du programme Tracés Collectifs sera faite dans les locaux de l'Université de Sudbury. Tracés Collectifs offre des formations de la part d'experts pour des entrepreneurs francophones et francophiles en devenir. Le programme hybride de cinq mois, mis en œuvre par le CCO, a commencé à Toronto l'an dernier. Il est étendu à Ottawa et Sudbury cette année. La formation se concentre sur quatre aspects clés du démarrage d'entreprises : structure et organisation, opérations, financement et réseautage. Pour être éligible, il faut pouvoir communiquer en français, avoir plus de 18 ans, souhaiter développer son activité en Ontario et vouloir porter un projet entrepreneurial. Pour plus de renseignements, veuillez visiter <https://www.cco.coop/>. (P.M.)

Avis public d'une demande d'autorisation

Alinéa 53 (5) a) de la Loi sur l'aménagement du territoire

Le ministre des Affaires municipales et du Logement a reçu la **demande d'autorisation no 52-C-219876** pour un bien-fonds situé dans la partie cédée de la RI de Whitefish River, district de Sudbury. Le bien-fonds visé est décrit comme le lot 19 (lot agrandi) et le lot 20 (lot retranché), 45SA, et porte la cote foncière 73428-0272.

La demande vise à retrancher du lot 20 environ 0,07 hectare de terres, avec une façade d'environ 12 mètres sur le lac Charlton, qui sera ajouté au lot 19. L'ajout de terres a pour but de corriger l'empiètement d'un camp existant.

Le lot agrandi a une forme irrégulière et une superficie d'environ 70,8 hectares, avec une façade donnant sur le lac Charlton et le lac Lang. Le lot est actuellement utilisé à des fins récréatives, avec cinq camps et des structures accessoires.

Le bien-fonds conservé est de forme irrégulière et aurait une superficie d'environ 60,63 hectares, avec une façade donnant sur le lac Charlton et le lac Lang. Le bien-fonds est vacant et presque entièrement boisé.

Aucune nouvelle construction ou structure n'est proposée dans le cadre de cette demande.

Le présent avis a pour but d'informer le public de la nature de la demande, de solliciter ses commentaires, de lui indiquer comment faire des commentaires sur la demande et de l'informer de ses droits concernant les avis ultérieurs et les appels.

On peut communiquer **des questions, des observations écrites** et des demandes de renseignements additionnels à Megan Grant, chef d'équipe, au 705 507-0572 ou au 1 800 461-1193, par courriel à megan.grant@ontario.ca, ou par la poste à : Ministère des Affaires municipales et du Logement, Bureau des services aux municipalités du Nord (Sudbury), 159, rue Cedar, bureau 401, Sudbury (Ontario) P3E 6A5.

Une personne spécifiée ou tout organisme public peut interjeter appel d'une décision du ministre concernant l'autorisation et toute condition imposée par le ministre, au plus tard 20 jours après que l'avis de décision a été donné. Si vous souhaitez qu'on vous informe de la décision du ministre concernant le projet d'autorisation, vous devez en faire la demande par écrit au ministre, à l'adresse ci-contre. Si la personne ou l'organisme public qui interjette appel de la décision ne présente pas d'observation écrite au ministre avant qu'il accepte ou refuse d'accorder une autorisation provisoire, le Tribunal ontarien de l'aménagement du territoire peut rejeter l'appel.

NORTH BAY

Les pour et les contres d'un système de quartiers

ÉRIC BOUTILIER

La Ville de North Bay pourrait bientôt commander une étude sur la création de quartiers municipaux pour les élections municipales de 2026. Une motion proposée par le conseiller Jamie Lowery sera discutée par le comité des affaires gouvernementales et ensuite débattue lors d'une prochaine réunion du conseil municipal afin d'évaluer les avantages et les inconvénients d'un tel système.

«C'est une question de mettre en lumière les faits et de déterminer comment ça pourrait fonctionner», indique M. Lowery. «J'ai demeuré dans des communautés où il y avait déjà un système de quartiers. C'était toujours bien d'avoir une personne-ressource à l'hôtel de ville pour représenter les électeurs [d'un secteur particulier] et je crois que ça ajoute un élément de responsabilisation au conseil.»

Parmi les cinq grandes villes du Nord de l'Ontario, North Bay demeure la seule communauté avec un mode de scrutin sans quartiers.

M. Lowery dit que la question a été soulevée «par plusieurs électeurs» lors des dernières élections municipales. Il est de l'avis que l'évaluation de cette idée vaut la peine d'être faite pour déterminer si ce serait bon pour North Bay ou non. Ainsi, la décision est prise avec toutes les informations nécessaires.

L'enjeu des quartiers municipaux sème toutefois la division autour de la table des élus. Si certains sont favorables à l'idée, d'autres comme la conseillère Tanya Vrebosch, n'en veulent pas. La conseillère ne compte pas appuyer la motion parce que la «ville est trop petite» pour un système de quartiers, estime-t-elle.

Mme Vrebosch soutient que de ne pas avoir de quartier donne un plus grand accès aux élus. Lorsqu'un

citoyen à une question à apporter au niveau du conseil, il peut s'adresser à n'importe lequel des conseillers pour de l'aide. Elle craint qu'avec l'accès à un seul conseiller, des enjeux pourraient être bloqués par une seule personne.

«Si je suis une candidate avec une voix plus forte, est-ce qu'on va consacrer plus d'argent dans ma région de la ville? Pour les gens qui payent plus d'impôts, est-ce qu'ils auront plus de ressources pour leur voisinage? Quant à moi, c'est moins juste», soulève-t-elle.

En 2020, un peu plus de la moitié des élus de North Bay s'étaient prononcés contre une proposition similaire pour introduire un système de quartiers dans la ville.

Voisinage de la promenade Ellendale



Centre-ville de North Bay — Photos : Éric Boutillier

LES IMPROBABLES

par JABLO



ÉDITORIAL

Nos universités



RÉJEAN GRENIER

Nos deux universités de Sudbury — la Laurentienne et l'Université de Sudbury (UdeS) —, ont fait les manchettes la semaine dernière. La Laurentienne parce qu'elle embauche 10 nouveaux professeurs après en avoir licencié près d'une centaine. L'UdeS parce qu'elle demande à la province de ne pas l'oublier dans son prochain budget et parce qu'elle a rencontré les étudiants francophones de la Laurentienne qui s'intéressent de plus en plus à son avenir.

Disons qu'en tant que francophones, nous sommes plus intéressés par les nouvelles de l'UdeS.

Pourquoi? Parce que la Laurentienne n'est plus notre université. C'est une université anglaise qui offre quelques services en français. Elle en offre d'ailleurs de moins en moins. Nous lui souhaitons évidemment tout le succès possible en tant qu'université anglaise du Nord-Est, mais notre avenir postsecondaire, c'est l'Université de Sudbury.

Or, l'Université de Sudbury ne peut offrir de diplômes depuis que la Laurentienne a détruit la Fédération (UdeS, Thorneloe, Huntington) qui l'a créée. Ça fait maintenant plus de deux ans que l'UdeS demande à la province de la financer et de lui redonner le droit d'offrir des cours menant à un diplôme. Pour rencontrer les exigences provinciales, l'UdeS s'est déconfessionnalisée — l'Ontario ne finance pas les universités religieuses — et a obtenu un financement fédéral de 1,9 million \$ sur deux ans afin de préparer les documents requis par la province.

Selon le recteur de l'UdeS, Serge Miville, ces fonds ont permis à l'université de rencontrer toutes les obligations du ministère des Collèges et Universités. Tous ses documents sont maintenant à l'étude au ministère. Il est fort possible que le ministère demande des explications sur certains documents et qu'il y ait encore une période de négociations, mais M. Miville se dit confiant.

Voilà pourquoi le recteur s'est présenté à la consultation prébudgétaire de la province tenue à Sudbury. Il veut que le prochain budget provincial inclue des fonds pour l'UdeS. Advenant une décision favorable du ministère, l'université aura rapidement besoin de fonds pour relancer une programmation académique.

Et même si la décision tarde, M. Miville explique que la province pourrait démontrer sa bonne foi en participant à la deuxième année du financement fédéral. Le programme duquel ces fonds sont tirés requiert habituellement une participation provinciale. L'Ontario n'a pas participé à la première année de financement.

Mais c'est sa récente rencontre avec les étudiants francophones de la Laurentienne qui a récemment énergisé le recteur de l'UdeS. Il explique que c'est l'Association des étudiants francophones (AEF) qui a réclamé cette rencontre, que les étudiants étaient bien préparés et qu'ils ont posé des questions importantes. Sans entrer dans les détails, il explique que c'est cet intérêt des étudiants qui anime l'UdeS.

La communauté a aussi récemment réitéré son appui à l'UdeS. Dans un communiqué, la Coalition nord-ontarienne pour une université de langue française réclamait «la création d'un réseau universitaire franco-ontarien qui comprend l'Université de Sudbury...».

Ces récentes nouvelles positives remettent sur le tapis la question de l'Université de Sudbury en tant qu'université de langue française du Moyen-Nord. Il est clair que la balle est maintenant dans le court de la province.

COURRIER

L'éditorial en premier

Je viens de lire «La Canada n'est pas brisé» (l'éditorial du 1^{er} février 2023, NDLR). Wow! Wow!

C'est un magnifique texte, comme seul monsieur Réjean Grenier sait le faire! Cet article mérite de faire l'éditorial du journal : *Le Devoir...* et tous les autres journaux du Canada !!!

Il y a un bon moment que je lis l'éditorial du *Voyageur*. C'est toujours le premier article que je lis dans *Le Voyageur*! Ces éditoriaux sont tellement bien rédigés, dans un français impeccable, que je crois qu'ils devraient être réédités dans un livre... Tous les événements d'actualité y passent. Cela constitue une banque d'événements pour la ville (la francophonie) de Sudbury et du Canada. Ce serait un excellent livre à placer sur une table (du salon ou de chevet...).

Peut-être que Prise de Parole seraient intéressés?

Grand merci ! Une lectrice assidue,

Brigitte Marceau, Sudbury

journal
LE VOYAGEUR

Ce journal est conforme à l'orthographe rectifiée.

Les opinions exprimés dans le Courrier des Lecteurs n'engagent que l'auteur de la lettre.

336, rue Pine, bureau 302
Sudbury (Ontario)
P3C 1X8Téléphone : 705-673-3377
Sans frais : 1-866-926-3997
Télécopieur : 705-673-5854
Courriel : levoyageur@levoyageur.ca

Propriétaire

Paul Lefebvre

Équipe de direction

Guy Rouleau
Julien Cayouette
Karine Tellier

Administration, distribution

Guy Rouleau, poste 6203
administration@levoyageur.ca

Directrice du marketing

Karine Tellier, poste 6214
karine.tellier@levoyageur.ca

Directeur de l'information

Julien Cayouette, poste 6209
levoyageur@levoyageur.ca

Journalistes

Éric Boutilier (Nipissing)
eric.boutilier@levoyageur.ca
Venant Nshimyumurwa

Pigistes

André Magny
Andréanne Joly
Marc Dumont
Lise Dugas
Philippe Mathieu (Sudbury)
journaliste@levoyageur.ca

Correspondants.es

Initiative de journalisme local

Éditorialiste

Réjean Grenier

Maquettistes, graphistes

Manon Roussel
Julien Cayouette

Caricaturistes

Bado
Jacques-André Blouin

On appelait «voyageurs» les gens qui faisaient le trafic des fourrures entre Montréal et Fort William, aujourd'hui Thunder Bay. Pour se rendre à Fort William, les voyageurs devaient passer par la rivière des Français et les lacs Huron et Supérieur. Certains se rendaient aussi au poste Brunswick House, au sud de Kapuskasing, ou empruntaient la rivière Missinaibi pour se rendre jusqu'à la baie James. Ces voyageurs transportaient vivres et fourrures, mais acheminaient aussi des messages et les nouvelles qu'ils glanaient le long de leur parcours. Le journal *Le Voyageur* est fier de perpétuer cette tradition.

HEURES D'OUVERTURE
9 h à 16 h du lundi au vendrediréseau presse
médias professionnels de l'Info locale

FIER MEMBRE

- Les lettres à la rédaction seront publiées si l'auteur est identifié.
- L'heure de tombée pour les annonces est le jeudi à 14 h.
- Représentation nationale : ligne agates marketing 1-866-411-7486
- Nos annonceurs ont jusqu'au lundi à midi pour corriger une publicité.
- La responsabilité du journal se limitera au montant payé pour la partie de l'annonce qui contient l'erreur.

Toute personne qui envoie une lettre ou une photo pour être publiée dans le journal assigne implicitement et sans appel ses droits d'auteur aux Publications Voyageur Inc.

Le Voyageur, propriété de Publications Voyageur inc. Imprimé par Journal Printing, 309, rue Douglas, Sudbury.
Distribution : 2965 + 16 500 copies électroniques • Les idées exprimées dans *Le Voyageur* ne sont pas nécessairement celles de la direction. *Le Voyageur* est un hebdomadaire. Courrier 2^e classe, Envoi de Poste-publications – Numéro de convention 40012374 • MEMBRE : • L'Association de la presse francophone
• Canadian Community Newspaper Association. Le but de notre journal est de promouvoir la langue française.
• Nous reconnaissons l'appui financier du gouvernement du Canada.

Abonnements (inclus le journal et les cahiers spéciaux)

1 an = 60 \$ • 2 ans = 100 \$ • 3 ans = 135 \$ • Aînés et étudiants : 1 an = 50 \$ • 2 ans = 80 \$ • 3 ans = 105 \$ • À l'étranger : 1 an = 125 \$
• Multiple : 5-20 abonnements = 40 \$ par année -
21-500 = 30 \$ par année • Institutionnel : Plus de 500 abonnements = 20 \$ chacun par année

CHRONIQUE

SUDBURY

Demander les services dans sa langue... au père Noël

JULIEN
CAYOUCETTE

Deux enfants de la région de Sudbury ont été très déçus de recevoir une réponse en anglais à leurs lettres en français envoyées au père Noël. Nous avons aidé leur mère, Isabelle, à contacter les lutins bénévoles qui aident le père Noël à répondre à son volumineux courrier. Une fâcheuse erreur, nous assurent-ils. Malgré tout, la magie de Noël était un peu brisée pour eux.

Avant que vous répondiez qu'il est un peu tard, en février, pour parler du père Noël, il s'agit plutôt d'une histoire de service en français.

Les lettres reçues par les enfants d'Isabelle étaient en anglais, dactylographiées, avec un message en français écrit à la main au bas de la lettre. La bonne nouvelle : pas de fautes dans le message écrit à la main.

Avant que nous contactions les lutins, elle a vérifié auprès d'autres parents. Son cas semble unique, ou rare. Une famille a reçu une lettre en français entièrement écrite à la main. Une autre, trois lettres dactylographiées en français avec en plus un message écrit à la main en français.

Les lutins du père Noël ont répondu qu'ils font habituellement très attention pour répondre dans la même langue que la lettre. Après tout, les lutins et le père Noël connaissent toutes les langues.

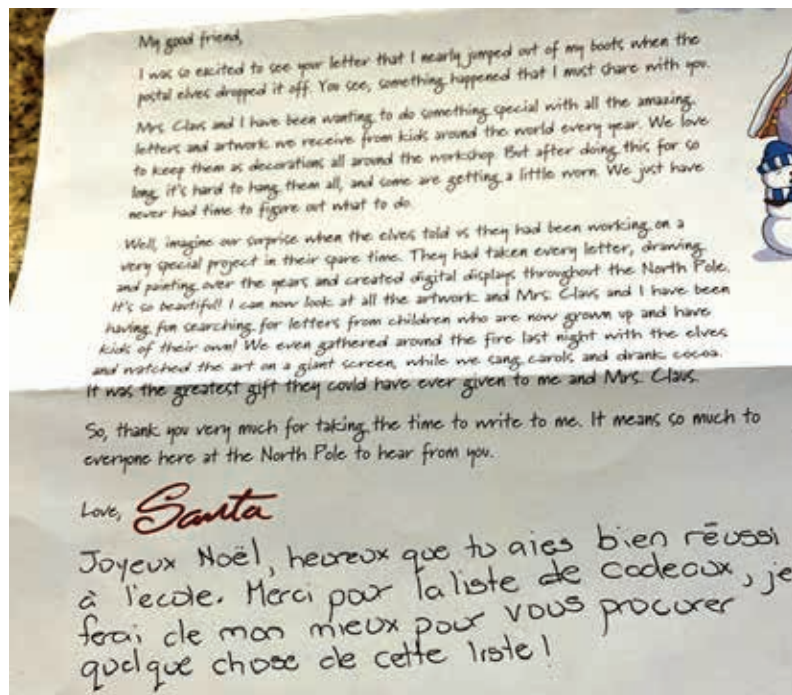
Il s'agirait donc d'une erreur involontaire d'un lutin, nous assure-t-on. Les lutins bénévoles de Postes Canada donnent 260 000 heures de leur temps pour répondre au 1,5 million de lettres que reçoit le père Noël chaque année de partout à travers le monde. C'est beaucoup de lettres. Nous n'avons cependant pas assez d'informations sur leur système pour savoir si ce genre d'erreur est facile à éviter ou non.

Finalement, après quelques échanges avec Isabelle, les lutins ont proposé d'envoyer de nouvelles lettres en français à ses enfants, ce qu'elle a accepté.

Puisqu'elle n'a plus l'enveloppe originale par contre, les lutins ne pourront pas retrouver qui a fait l'erreur. Mais dans le fond, ce n'est pas si important. Le lutin a commis une erreur peut-être après des heures et des heures à répondre à des lettres de bonté de cœur. Ce qu'il faut espérer, c'est que les lutins qui aident le père Noël et Postes Canada à répondre au volumineux courrier utiliseront cette erreur pour améliorer leurs systèmes de détection de la langue.

Avec tout ça, Isabelle a fait un autre cadeau à ses enfants : la démonstration qu'on peut demander des services, et des réponses, dans notre langue sans se sentir coupable. Le service est là. Leurs amis en ont profité, mais pas eux. Pourquoi? Ils ont droit aussi d'avoir une réponse complète dans leur langue que connaît le père Noël.

Parfois, l'effort à faire n'est pas si grand pour donner le bon exemple et montrer à nos enfants comment protéger leur langue et leur culture.



La lettre reçue par l'un des enfants d'Isabelle. — Photo : Courtoisie



En faveur de la Commission d'enquête sur les prix

Vous seriez surpris du nombre d'événements qui se répètent dans l'histoire. Celui-ci est particulièrement frappant : une enquête sur le prix des aliments à l'épicerie 50 ans avant celle qui est actuellement en cours.

L'Association des consommateurs du Canada (ACC) a donné son avis sur la Commission d'enquête sur les prix des denrées alimentaires que le gouvernement fédéral va instituer. Dans une lettre adressée au premier ministre, l'ACC a approuvé la mise sur pied de pareille commission, mais elle a aussi fait remarquer qu'il conviendrait que la Commission ne s'intéresse pas uniquement aux monopoles qui existent dans le commerce de détail des produits alimentaires.

Mme Maryon Brechin, présidente de l'ACC, a déclaré : «Les monopoles ne constituent qu'un des facteurs qui influencent le prix des produits alimentaires. Pour faire œuvre utile, la Commission doit étudier la concurrence à tous les niveaux de la production des vivres, ainsi que l'efficacité des systèmes existants de livraison des produits alimentaires et les effets de la hausse des salaires et des dépenses de l'État».

Selon l'ACC, il faut aussi examiner l'influence des offices de commer-

cialisation, des tarifs douaniers, des méthodes de vente et de promotion des ventes sur la hausse des prix des denrées alimentaires.

Comme la Commission s'intéressera à des problèmes qui ont déjà été étudiés antérieurement par diverses commissions gouvernementales, l'ACC estime qu'un rapport complet accompagné de propositions concrètes pourrait être publié dans les six mois. «Si la Commission dispose de plus de temps», a déclaré Mme Brechin, «ses investigations n'auront qu'une utilité limitée pour ceux d'entre nous qui souffrent le plus de la hausse rapide des prix.»

GAGNANTE
CONCOURS DE PHOTOS60^e Carnaval des Compagnons

Félicitations à Noëlla Shank

Vous remportez des cadeaux de Photo Metro Foto Sources, des Compagnons et du Voyageur!



Nous communiquerons avec vous!



LISEZ TOUS LES TEXTES PRODUITS PAR LES JEUNES JOURNALISTES DU TAPAGE SUR LAVOIXDUNORD.CA.

TÉMISKAMING SHORES

Un cours de couture qui redonne

MARC
DUMONT

Le Centre d'éducation des adultes de New Liskeard du Conseil scolaire catholique de district des Grandes Rivières offre l'occasion de suivre un cours de couture avec une orientation communautaire.

«Avec ce cours, les élèves ont un lien direct avec la communauté», explique la directrice du Centre d'éducation des adultes, Peggy

Morin. «Dès le début, les élèves qui ont choisi de suivre le cours de couture choisissent un projet et à qui le redonner dans la communauté.»

Que le projet choisi soit des taies d'oreiller, des couvertures ou des sacs en tissus, les élèves en garderont un exemplaire et remettront les autres à l'hôpital, à l'Armée du salut ou au nouvel accueil pour sans-abris, Zack's Crib.

«L'élève choisi où donner son projet et doit décider de comment il va les remettre. C'est une occasion de visiter



Diane Andress, la formatrice chez Gem Sewing, et la participante Sarah Presseault. — Photos : Courtoisie

les lieux et de parler avec des employés. Ça, c'est un lien direct avec la réalité de la communauté. Cette démarche leur fait penser à leur avenir, peut-être pour un emploi ou du bénévolat», dit Mme Morin.

Le cours de couture a deux composantes. Il a 62 heures en ligne et 42 heures dans l'atelier GEM Sewing de New Liskeard. «C'est à un coin de rue d'ici et la formatrice parle français», dit Peggy Morin.

La partie théorique en virtuel est donnée par Dominique Roy et la partie expérience par Myriane Gauthier. Cette dernière s'occupe du volet communautaire et de l'expérience pratique. Toutes les deux détiennent le brevet d'enseignement.

Le cours de couture donne droit à un crédit précollégial de 11^e année. Il a débuté le 12 janvier et se terminera

le 27 avril. Les élèves se rendent chez Gem Sewing une fois ou deux par semaine selon le calendrier. Présentement, 10 filles et un garçon entre 15 et 20 ans sont inscrits.

«Nous sommes fiers d'offrir ce cours innovant. L'expérience par apprentissage permet d'aborder des sujets importants pour l'épanouissement des élèves : il est centré sur la communauté, l'élève prend conscience des besoins des autres et il est en situation de redonner», dit Peggy Morin.

Le programme d'apprentissage par expérience offert par le ministère de l'Éducation de l'Ontario permet aux élèves de participer à une occasion d'apprentissage par l'expérience en lien avec la communauté; de réfléchir à son expérience et en tirer des apprentissages qui pourront influencer ses décisions et ses actions dans sa vie.



Vicky Pichette, une des participantes au cours de couture

AMERICAN CABBARET AMERICAN

Le 25 février 2023 à 18 h • February 25th, 2023, 6pm

Sudbury Steelworkers Hall (66, rue Brady Street)

Défilé de mode africain • Soirée dansante
Fashion show • Live DJ and Dancing

Cuisine africaine authentique
Homemade and authentic African Cuisine

avec/with **AMADOU KIENOU**

Adultes/Adults 45 \$
Étudiants et aînés/
Students and seniors 30 \$
Enfants/Kids 15 \$
Billets/tickets : Contact interculturel
705-626-6299 • cifs@cifs.ca • cifs.ca

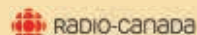
Billets/tickets

TEMISKAMING SHORES

Dévoilement des récipiendaires du Festival Le Nord en Fût

Le foyer pour sans-abris Zack's Crib et la filiale 54 de la Légion royale canadienne de Haileybury seront les principaux organismes bénéficiaires du Festival de bière artisanale Le Nord en Fût de Temiskaming Shores. Les profits générés durant l'évènement de l'été 2023 seront versés à ces deux organismes à but non lucratif. Les organisateurs remettront cependant des dons plus modestes à la bibliothèque municipale du Canton d'Armstrong et au refuge pour animaux Northern Animals Rescue and Sanctuary. Le festival sera présenté au pavillon Harbour Place de Haileybury le samedi 8 juillet. (É.B.)

Présenté par / Presented by
Contact interculturel francophone de Sudbury



YORK

Une kapuskoise à la tête d'un important projet francophone

FRANÇOIS BERGERON
 IUL - RÉSEAU.PRESSE
 L-EXPRESS.CA

La Communauté du Trille blanc, un projet de «Village» francophone pour aînés dans la région de York, au Nord de Toronto, vient d'embaucher une directrice générale originaire de Kapuskasing : Lori-Ann Seward.

«Il s'agit d'un moment historique pour la Communauté du Trille blanc», souligne le président Jean Bouchard. «Mme Seward possède toutes les qualités que nous recherchons : son engagement envers le bien de la communauté, son sens accru des affaires, et ses qualités innées pour mener à bien les campagnes de financement.»

Le Conseil d'administration était à la recherche de sa direction générale (DG) depuis un an.

La nouvelle DG Lori-Ann Seward est originaire de Kapuskasing. Diplômée en administration des affaires de l'Université Laurentienne, elle possède aussi un certificat d'études supérieures en Collecte de fonds et gestion des ressources.



Sept des onze membres du nouveau conseil d'administration de la Communauté du Trille blanc: Michel Sorensen, Daniel Neising, Anne Sirois-Neising, Carole Drouin, le président Jean Bouchard, Betty Durocher, Carole Mirkopoulos. En rouge : la directrice générale Lori-Ann Seward.

Elle a notamment été directrice des programmes résidentiels pour femmes au sein de Cornerstone to Recovery (Newmarket-Barrie), gestionnaire des relations au sein de Centraide de Simcoe Muskoka, cheffe de projet social au sein de la Clé d'la Baie (Simcoe), dont elle a été présidente du Conseil d'administration de 2010 à 2019.

Et «son parcours de bénévolat est tout aussi impressionnant que son parcours professionnel».

«Je suis heureuse de me mettre au service de ma communauté francophone dans ce rôle et plus particulièrement de m'investir au mieux-être des personnes âgées, qui méritent la meilleure qualité de vie possible», commente-t-elle.

Ses nouvelles priorités comprennent notamment l'embauche de personnel pour le bureau de la Communauté du Trille blanc, l'achat d'un terrain, la mise en oeuvre d'un Plan de financement et la réalisation d'un Plan d'affaires visant la création du «Village» pour les personnes âgées francophones dans la région de York.



Dawn Gallagher Murphy, la députée provinciale de Newmarket-Aurora, Jean-Rock Boutin, président de la FARFO, Jean Grenier-Godard, directeur générale de l'AFRY.

«C'est sous sa direction que notre rêve deviendra réalité», ajoute Jean Bouchard. Son embauche est «un pas de géant dans la réalisation de notre projet».

Un «Village» francophone

Créé en 2019, l'organisme sans but lucratif a tenu sa troisième assemblée générale annuelle le samedi 28 janvier à Newmarket. Le groupe veut construire «un milieu d'habitations et le développement de services en français destinés à une population âgée et accueillant des personnes francophones et francophiles de tous âges afin de favoriser les échanges intergénérationnels».

Ce projet de 220 millions \$ comporterait trois volets à réaliser simultanément ou par étapes :

- Un foyer de soins de longue durée;
- Une résidence pour personnes âgées autonomes avec des services communautaires et des activités culturelles, inspiré du modèle de CAH à Toronto;
- Des logements abordables pour tous.

L'ensemble desservirait directement environ 400 personnes. Il comprendrait aussi des bureaux et des commerces, une garderie, des services de santé, des espaces de réunion, de loisirs et de restauration.

Idéalement, il serait situé à proximité des espaces verts de la Moraine.

Financement tous azimuts

L'horizon 2025 pour l'inauguration de ce «Village» est «ambitieux», reconnaît la vice-présidente Carole Drouin. Avant de sélectionner son terrain et de l'acheter (trois endroits sont considérés), le projet a besoin de financement fédéral, provincial, local et privé.

«J'aurais aimé vous annoncer aujourd'hui que nous avons notre terrain», a dit Jean Bouchard à l'AGA. «Mais il est encore prématuré de le faire

malgré les avancées importantes de nos discussions avec les municipalités et le gouvernement de l'Ontario.»

Déjà, le couple Carole et Steve Mirkopoulos a offert un prêt sans intérêts de 10 millions \$. Un autre donateur, qui préfère rester anonyme, a fait un don de 150 000 \$ sur trois ans.

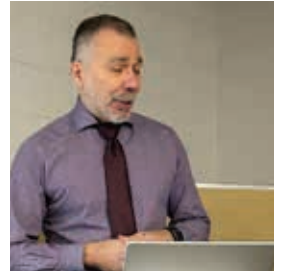
«Montrez-moi où je dois signer?»

L'équipe a l'appui de l'Association des francophones de la région de York (AFRY). Elle occupe d'ailleurs un petit bureau dans les locaux de l'AFRY.

La Fédération des aînés et retraités francophones de l'Ontario (FARFO) et d'autres agences locales et provinciales suivent le projet avec intérêt. «Je suis prêt à m'inscrire à la liste d'attente pour habiter au Trille blanc», a lancé à l'AGA le président de la FARFO, Jean-Rock Boutin. «Montrez-moi où je dois apposer ma signature!»

L'ancien président de l'Assemblée de la francophonie de l'Ontario (AFO), Carol Jolin, qui habite pourtant dans l'Est ontarien, s'est joint au CA pour participer aux efforts de financement. «Il agira à titre d'interlocuteur principal pour notre Comité des relations politiques et gouvernementales», a précisé Jean Bouchard.

«En plus d'améliorer l'accès aux soins de longue durée en français, je constate que ce projet vise à tisser des liens à plusieurs niveaux», a remarqué la députée provinciale Dawn Gallagher Murphy.



Le maire d'Aurora, Tom Mrakas.
— Photo : Courtoisie

NORTH BAY

Le Carnaval au frais

Le lancement du 60^e Carnaval d'hiver des Compagnons des francs loisirs de North Bay s'est déroulé dans un froid glacial qui a permis de conserver les sculptures de glace... bien gelées. Dans l'esprit de la saison, les organisateurs ont installé des sculptures de glace au parc Lee à North Bay le 5 février. Éperons qu'elles survivront aux températures plus chaudes annoncées cette semaine. (É.B.)



Photos : Éric Boutillier

8-11 FÉVRIER 2023

LA GRANDE SALLE, PLACE DES ARTS

22
-23

Texte, interprète, marionnettiste
et mise en scène
Jocelyn Sioui

Billets et info
leTNO.ca

Une production de
Jocelyn Sioui

Mononk
Jules

Partenaire de saison



Partenaires médiatiques



Partenaires financiers



Nous affichons les soumissions, les offres, les propositions et les ventes sur le site Web de la Ville au www.grandsudbury.ca.

AVIS D'AUDIENCE PUBLIQUE

concernant les demandes aux termes de l'article 34 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, L.R.O. 1990, chap. P.13.

Avispublics

Dossiers : 701-6/22-5 et 751-6/22-19

Endroit : NIP 73592-0267, parcelle 22577, lot 8, plan M-409, lot 2, concession 2, canton de McKim (678 Bedford Court, Sudbury)

Objet et effet du règlement municipal de zonage proposé :

1. Modifier le Plan officiel de la Ville du Grand Sudbury en prévoyant une dérogation propre au site concernant le secteur visé par la politique sur la péninsule sud du lac Ramsey, aux termes de la section 20.5 (2) du Plan officiel de la VGS, afin de faciliter la création d'un nouveau lot résidentiel urbain, les terrains conservés mesurant moins que la façade minimale de lot exigée de 30 m sur une route publique (c.-à-d. Bedford Court);
2. Modifier le Règlement 2010-100Z, soit le Règlement de zonage de la Ville du Grand Sudbury, en changeant le zonage des terrains visés de « R1-3 », zone résidentielle 1 à faible densité, à « R1-3(S) », zone résidentielle 1 à faible densité (spécial).

Dossier : 751-6/22-009

Endroit : Partie du NIP 73475-0701, parties 3 et 4, plan 53R-14815 du lot 5, concession 5, canton de Broder (chemin Algonquin, Sudbury)

Objet et effet du règlement municipal de zonage proposé :

Modifier le Règlement 2010-100Z, soit le Règlement de zonage de la Ville du Grand Sudbury, en changeant le zonage de « FD », zone d'aménagement futur, à « R3-1 Special », zone résidentielle à densité moyenne (spécial).

Dossier : s.o.

Endroit : Tous les terrains dans la Ville du Grand Sudbury

Objet et effet du règlement municipal de zonage proposé :

Les modifications d'ordre administratif qui sont proposées au Règlement 2010-100Z comprennent des changements qui précisent son mode de mise en œuvre pratique, simplifient certaines dispositions et visent à en recommander de nouvelles de nature mineure afin de combler les lacunes dans ce règlement. Des modifications relatives au formatage, à la numérotation, de nature typographique et concernant les cartes ont également été cernées.

AUDIENCE PUBLIQUE :

Avant de formuler une recommandation au Conseil municipal, le Comité de planification tiendra une audience publique afin d'obtenir l'avis de la population, le **mercredi 22 février 2023, dès 13 h**, dans la

salle du Conseil municipal ou en participant par voie électronique, à la Place Tom Davies, au 200, rue Brady, à Sudbury.

Les médias et le grand public peuvent visionner la webémission du Comité de planification sur le site de diffusion continue en direct de la Ville du Grand Sudbury (www.grandsudbury.ca/ordres-du-jour).

Participez au processus de planification

Le public peut participer aux audiences publiques en personne ou par voie électronique. Il existe plusieurs façons lui permettant de soumettre des observations aux membres du Comité de planification et du Conseil pour la réunion du **22 février 2023**.

- **En personne :** Dans la Salle du Conseil, Place Tom Davies, 200 Brady, Sudbury.
- **Soumettre ses commentaires par écrit :** Transmettre vos commentaires par écrit au greffier municipal de la Ville du Grand Sudbury, C.P. 5000, succursale A, Sudbury (Ontario) P3A 5P3, avant la réunion ou par courriel à greffier@grandsudbury.ca. Les commentaires reçus d'ici au **17 février 2023** à 16 h seront transmis aux membres du Comité de planification et du Conseil avant la réunion.
- **S'inscrire pour prendre la parole par voie électronique lors de la réunion du Comité :** Veuillez consulter le site de la Ville du Grand Sudbury (www.grandsudbury.ca/audiencespubliques) pour prendre connaissance des instructions afin de s'inscrire pour participer par voie électronique. Les membres intéressés doivent s'inscrire avant 16 h le jour ouvrable précédant la date de l'audience.

Le rapport du personnel et les recommandations seront également affichés sur le site de la municipalité (<https://www.grandsudbury.ca/hotel-de-ville/maire-et-conseil/ordres-du-jour-en-ligne/>) le **10 février 2023**.

Pour de plus amples renseignements à ce sujet, notamment sur le droit d'appel, communiquez par écrit avec les Services de planification de la Ville du Grand Sudbury. C.P. 5000, 200, rue Brady, Sudbury (Ontario) P3A 5P3 ou composez le 705-674-4455, poste 4295.

Malgré tout ce qui précède, les Règles de procédure indiquées dans le Règlement sur la procédure seront suivies : <https://www.grandsudbury.ca/hotel-de-ville/reglements-municipaux/>.

ARTS ET SPECTACLE

NORD DE L'ONTARIO

How To Lose Everything

Se perdre et se retrouver à travers l'art

JULIEN CAYOUILLE

G.R. Gritt a participé à la création d'un épisode de la série *How To Lose Everything*. L'artiste métis/anishinaabé, 2-esprits, transgenre et non-binaire originaire de Warren a plus précisément écrit la musique et fait la narration de la version française à venir de l'épisode *There Are Hierarchies of Grief*.

How To Lose Everything est une série de cinq courtes vidéos d'animation presque entièrement réalisées par des équipes composées d'autochtones. Les épisodes explorent des récits personnels de pertes et de deuil. Les versions françaises seront disponibles à une date ultérieure. La série est inspirée par le livre autobiographique du même nom écrit par l'artiste autochtone Christa Couture.

Les vidéos en anglais et en langues autochtones sont déjà disponibles sur CBC Gem (<https://gem.cbc.ca/media/how-to-lose-everything/s01>).

«Je pense que c'est Smokii qui a dit : "Si on cherche pour de la musique, j'aimerais ça que [G.R. Gritt] travaille là-dessus, parce qu'on se connaît depuis longtemps et on a une histoire un peu similaire. Quand Christa m'a demandé [de composer la musique], c'était oui tout de suite.»

«Ça va vous donner la chair de poule. C'est magnifique», lance G.R. Gritt. Iel est depuis longtemps ami avec Smokii Sumac, qui a écrit l'épisode *There Are Hierarchies of Grief*, et connaissait Christa Couture à travers le milieu de la musique. G.R. Gritt et Christa se sont aussi retrouvés dans une résidence pour artistes autochtones.

Après avoir reçu des images et une partie de la narration, G.R. Gritt s'est mis au travail de composition. «Avec ça, j'étais capable de créer une palette. Avec les couleurs et les symboles, ça crée un univers», suffisait ensuite de trouver la musique de cet univers. L'artiste s'est aussi laissé inspirer par le battement de cœur que l'on entend au début de la narration. L'impor-

tant, c'était de créer une musique qui accompagne le texte sans le cacher.

«Smokii est mon ami et j'avais sa voix dans sa tête pendant que je créais. Ça m'a beaucoup aidé à faire une bonne job.»

L'invitation à faire la narration est venue plus tard. «Une journée, j'ai eu un texto de Smokii : "Hey! Parles-tu français?" J'ai répondu : "Oui". "Ok cool", sans autres informations!», raconte G.R. Gritt. «Smokii est 2-esprits et transgenre, alors je crois que c'était important d'avoir une autre personne autochtone, queer et transgenre faire ça. Je crois que ça a seulement été long avant de trouver quelqu'un!»

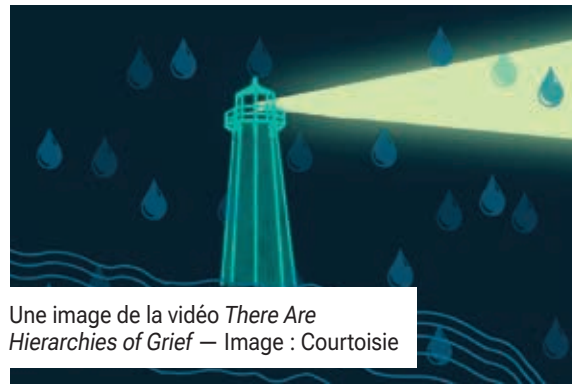
G.R. Gritt partage un prix Juno avec Tiffany Ayalik pour l'album *Tiny Hands*, avec leur groupe Quantum Tangle, récompensé du prix de l'Album autochtone de l'année 2017.

Un parallèle difficile à ignorer

Le livre et la série ne parlent pas nécessairement de concepts exclusivement autochtones. Le parallèle avec l'histoire des autochtones au Canada est tout de même difficile à ignorer.

L'épisode en question est une «réflexion sur la force des mères endeuillées, alors que Smokii Sumac vit un deuil en se réveillant dans un monde transformé après l'élection de Donald Trump» (traduction libre). G.R. Gritt interprète le texte de Smokii comme explorant les différentes forces d'impact de chaque perte sur une personne, qui les vit avec son propre bagage d'expérience.

À première vue, pas de lien direct avec l'histoire des Premières Nations du Canada. Pourtant, et peut-être à regret, G.R. Gritt y voit une contribution au processus de Vérité. «J'aimerais que les autochtones puissent créer sans que se soit automatique lié [au processus Vérité et réconciliation], mais en même temps, tant de choses que nous faisons y sont reliées.»



Une image de la vidéo *There Are Hierarchies of Grief* — Image : Courtoisie

SUDBURY

Dites Salut, Philippe

Un nouvel artiste solo Franco-Ontarien lancera son premier simple le 10 février. *Ma belle*, de Philippe Mathieu, sera disponible sur les plateformes numériques. Originaire de Sudbury, Philippe Mathieu est passionné par la musique depuis l'âge de 12 ans. Sa musique oscille entre la pop, le rock et la tranquillité, ses paroles racontent des histoires souvent personnelles. Ce premier simple présage la sortie d'un premier album solo, *Salut, Philippe*, au cours de l'année — album réalisé par Stef Paquette. (J.C.)



G.R. Gritt — Photo : Jen Squires

«Ça va prendre du temps pour qu'on partage toutes nos vérités. Ça fait 500 ans qu'on est affecté par la venue des Européens, la colonisation... Ça va prendre plus qu'une année, deux années, etc.»

L'erreur de Justin Trudeau, croit G.R. Gritt, c'est d'avoir cru qu'il pourrait lancer le processus Vérité et réconciliation et que ce serait rapidement derrière nous. «Si quelqu'un t'abuse pendant 500 ans, pendant combien longtemps vas-tu avoir besoin de travailler pour ta justice? Quelqu'un qui subit une injustice incroyable, pendant une année, ça prend combien longtemps? Et qu'est-ce qu'on a besoin de faire pour aider à la justice, mais aussi la paix de cette personne-là. Et ça, c'est juste pour une personne...»

Avant de passer à la réconciliation, il faudra que tout le monde — tous les Canadiens — connaisse toutes les vérités. Ce partage sera long. Cette vérité inclut les faits, la connaissance profonde de ces faits et les implications ainsi que les émotions reliées à ces faits. «Et ce sera inconfortable, mais les gens n'ont pas encore cette maturité émotionnelle [...] pour écouter avec leur tête et avec leur cœur. Seulement quand on aura ces trois parties, on pourra parler des solutions.»

Même si les descendants des Européens n'ont pas nécessairement besoin de se sentir coupables des décisions prises par leurs ancêtres, ils doivent réaliser qu'ils profitent encore de ces injustices.

Parfois, ce qui pourrait être identifié comme plus d'une perte n'en est qu'une seule. «C'est quoi qui est plus important entre la culture, la langue, la terre...? En réalité, c'est toute la même chose», illustre G.R. Gritt.



SPORTS

NORD-EST ONTARIEN

Les équipes de curling en mode préparation pour les séries

ÉRIC BOUTILIER

Les équipes féminines et masculines de curling de l'École secondaire catholique Algonquin, de l'École secondaire catholique Champlain, du Collège Notre-Dame et de l'École secondaire du Sacré-Cœur disputeront bientôt les séries éliminatoires de leur ligue respective. Elles aimeraient bien représenter leur communauté au championnat régional de l'Association du sport scolaire du Nord de l'Ontario (NOSSA).

Les Alouettes de Notre-Dame et les Griffons de Sacré-Cœur sont les meilleurs clubs du circuit féminin et masculin de l'Association athlétique des écoles secondaires de Sudbury (AAESS). Les Barons d'Algonquin n'ont pas de matchs préparatoires, mais participeront plutôt à un tournoi de fin de saison organisé par l'Association du sport scolaire du district de Nipissing (NDA).

Le Voyageur s'est entretenu avec les entraîneurs et dirigeants de ces équipes : Melissa Daub Jacklin d'Algonquin, Mélanie Patry de Champlain, Luc Ouimet de Notre-Dame et Vanessa Portelance de Sacré-Cœur.

Comment se déroule la saison de l'équipe de curling de votre école?

M. Daub Jacklin : Nous sommes rendus au championnat de NDA mardi prochain (le 7 février), alors la saison se déroule très vite! Le championnat de la NOSSA est le 7-8 mars.

M. Patry : Notre saison s'est terminée au mois de janvier avec une victoire contre l'équipe de Macdonald Cartier. Malheureusement, nous ne nous sommes pas qualifiés pour la ronde éliminatoire qui aura lieu à la fin du mois de février.

L. Ouimet : Pour les filles, nous n'avons pas subi de défaite encore, alors 6-0 cette année avec seulement une autre partie à jouer le 14 février. Pour les garçons, nous avons commencé la saison un peu lentement avec quelques défaites, surtout parce que nous n'avions pas une pleine équipe — soit pour maladie ou la participation à d'autres sports comme le hockey. Plus récemment, nous avons eu des victoires consécutives et nous avons terminé l'année avec cinq victoires et quatre défaites. Cela nous place au cinquième rang de la ligue en ce moment. Si on calcule bien, on devrait se qualifier pour le championnat de fin d'année, car seulement les six meilleures équipes y participent.

V. Portelance : Présentement, notre équipe est en première place avec Lasalle Secondary School. Nous avons une joute contre les lanciers mi-février pour déterminer les participants pour NOSSA ainsi que les championnats de la ville qui auront lieu le 28 février.

Quels sont les attentes et les défis?

M. Daub Jacklin : Nous avons eu des défis pour trouver du temps pour pratiquer, car le club de curling à North Bay est très occupé. Aussi, nous avons eu des journées d'intempéries qui nuisent à nos pratiques.

M. Patry : Mes attentes comme coach étaient de promouvoir le sport auprès des jeunes pour qu'ils/elles puissent possiblement pratiquer ce sport après le secondaire. Étant amateur de curling moi-même, je reconnais l'importance d'encourager la nouvelle génération d'essayer le sport. L'équipe avait comme priorité d'avoir du plaisir, mais aussi de s'améliorer tout au long de l'année. Leur progrès pendant la saison a été remarquable. Le défi a été que nous avions une équipe composée de sept filles et d'un garçon ce qui nous a obligés de jouer dans la ligue masculine. Cependant, je crois que ceci a permis à tous les athlètes intéressés de participer. Je crois que ceci a aussi permis à l'équipe de croître énormément.

L. Ouimet : Pour les filles, nous espérons gagner notre dernière partie, terminer l'année sans défaites et gagner la ligue de Sudbury pour nous qualifier pour NOSSA. Ensuite nous voulons aussi faire bonne compétition pour le championnat de la ligue qui aura lieu le 28 février à Idylwilde et peut-être gagner cela aussi! Finalement, pour NOSSA, on se fera un but de faire bonne compétition pour se donner une bonne chance de qualifier pour OFSAA qui aura lieu à North Bay cette année. Alors, des grands buts avec l'expérience que nous avons et aussi des nouveaux joueurs qui sont enthousiastes et démontrent déjà de bonnes habiletés au curling.

Pour les garçons, nous avons pour but de nous donner une chance de gagner chacune pour avancer jusqu'en finale encore. Par contre, cela ne sera pas facile, car les meilleures équipes de la ligue des garçons sont fortes avec des joueurs qui aussi seront dans le tournoi national de curling à Timmins. On ne sait jamais, peut-être qu'une autre finale serait possible, mais il y a aussi la chance de se qualifier pour NOSSA, dépendamment de combien d'équipes se qualifient.

V. Portelance : Nous avons une bonne chance à participer à NOSSA qui aura lieu le 7-8 mars à Blind River. Nous avons des joueurs exceptionnels qui apportent beaucoup d'enthousiasme et de professionnalisme sur la glace et hors de la glace. Je suis extrêmement fier de notre équipe à Sacré-Cœur!

Qui sont les joueuses et joueurs à surveiller?

M. Patry : Emma Legault et Charlotte Castonguay ont très bien mené l'équipe pendant la saison comme skip et vice. Karine Castonguay s'est le plus améliorée pendant la saison. Elle cherche toujours à perfectionner son sport.

L. Ouimet : Nous avons deux joueuses sur l'équipe qui fait partie de l'équipe Toner qui a gagné le championnat du Nord de l'Ontario pour les moins de 18 ans et qui représente le Nord de l'Ontario au championnat national à Timmins. Ma fille, Valérie Ouimet, fait partie de cette équipe comme troisième, mais pour Notre-Dame, elle est skip. Justine Toner, qui est normalement deuxième, est la troisième lanceuse pour Notre-Dame. Nous avons trois joueurs qui ont été dans l'équipe l'an passé. Notre skip Noah Portelance, notre troisième joueur Noah McCauley et mon fils Loïc Ouimet qui jouent un peu partout.

V. Portelance : Les joueurs à surveiller vont sans doute être Mia Toner (12^e année, skip) et Jesse Crozier (12^e année, vice) qui jouent présentement au championnat des moins de 18 ans. Ils sont également chacun des champions provinciaux sur leurs équipes respectives de moins de 18 ans et se rendent au championnat national à Timmins ce mois-ci pour représenter la province. De plus, Jesse et son équipe U18 ont obtenu une deuxième place aux Jeux d'hiver du Canada.

SUDBURY

Badminton collégial Pas de médailles pour Boréal

ÉRIC BOUTILIER

Les Vipères du Collège Boréal ne participeront pas au championnat provincial de badminton de l'Association des sports collégiaux de l'Ontario (OCAA). La formation franco-ontarienne a été éliminée lors du championnat régional de la Division Est.

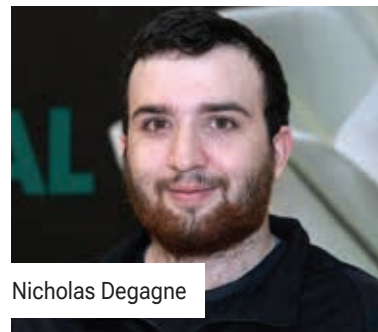
Les joueurs ont néanmoins gagné de l'expérience indispensable durant ce tournoi d'envergure disputé à domicile dans le gymnase du campus de Sudbury.

Nicholas Degagné s'est classé quatrième dans l'épreuve du jeu simple masculin. Il a perdu ses trois affrontements 2-0 contre Colin Zhon du Col-

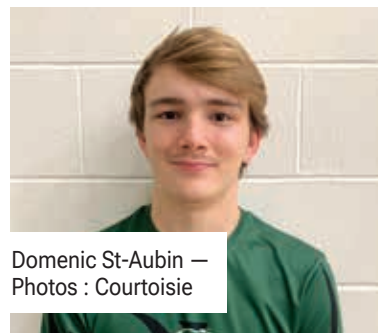
lège Centennial, Jestive Taipan du Collège George Brown et Dennis Lachica du Collège Seneca.

Au double mixte, Kristen Vane et Domenic St-Aubin ont terminé la compétition en quatrième place. Les deux athlètes se sont inclinés 2-0 contre Ninh Le et Deniese Scott de Centennial, Lok Yin (Monique) Lee et Sarthak Arora de George Brown et Mehak Chawla et Dhruv Taneja de Seneca.

Pour leur part, Jacob Lefebvre et Jérémie Lamothe ont fini cinquièmes en double masculin. Le duo a été balayé en deux manches par Adam Wilson et Brandon Cheung de Centennial, Dung Hoang Nguyen et Roozbeh Khakpour de George Brown, Brandon Watkins et Afsar Chowdhury du Collège St-Lawrence et par Anthony Tso et Kevin Shah de Seneca.



Nicholas Degagné

Domenic St-Aubin —
Photos : Courtoisie

Kristen Vane



Jacob Lefebvre



Jérémie Lamothe

SUDBURY


Curling universitaire Une place sur le podium pour l'équipe féminine de la Laurentienne

ÉRIC BOUTILIER

Les Voyageurs de l'Université Laurentienne ont décroché une médaille d'argent au championnat provincial de curling féminin des Sports universitaires de l'Ontario. La Laurentienne a remporté trois de ses quatre premiers affrontements : 14-1 contre les Thunderbirds de l'Université Algoma, 5-3 contre les Golden Hawks de l'Université Wilfrid Laurier et 7-2 face aux Lions de l'Université York. Les Voyageurs ont cependant perdu 8-2 aux mains des Maraudeurs de l'Université McMaster. Durant la ronde éliminatoire, la Laurentienne a gagné son match de quart de finale 4-3 contre l'Excalibur de l'Université Trent. Elles ont vaincu le Bold de l'Université Toronto Métropolitain 6-4 en demi-finale avant de s'incliner 4-3 contre McMaster dans la finale. Les Voyageurs sont hôtes du championnat national d'USports et vont reprendre leurs activités au complexe sportif Gerry McCrory Countryside la semaine du 15 au 19 mars. Du côté des hommes, la Laurentienne disputera le championnat provincial à Peterborough la fin de semaine du 10 au 12 février.



L'équipe féminine de curling de l'Université Laurentienne — Courtoisie : Institut de technologie de l'Université de l'Ontario



CONSEIL SCOLAIRE CATHOLIQUE DE DISTRICT DES GRANDES RIVIÈRES

Téléphone : 800 465-9984 ou 705 267-1421
Télécopieur : 705 267-7247
Courriel : cscdgr@cscdgr.education

APPEL D'OFFRES/REQUEST FOR TENDERS

Projet #31862-014
É.C. Ste-Thérèse

**« Rénovation du gymnase et système VACV »
« Gym Renovations and HVAC upgrade »**

Veillez communiquer avec le consultant **J.L. Richards**, par courriel 31862-CSCDGR@ilrichards.ca pour obtenir une copie des documents ou pour connaître les détails et les exigences.

Pour toute autre question, communiquez avec Marc Lacroix, agent des bâtiments, au Conseil scolaire catholique de district des Grandes Rivières en composant le 705 267-1421 ou le 800 465-9984, poste 236.

For further information, please contact the consultant's office by email at 31862-CSCDGR@ilrichards.ca

Roger Grégoire
Président du Conseil

Sylvie Petroski
Directrice de l'éducation
et secrétaire-trésorière



LISEZ TOUS LES TEXTES PRODUITS PAR LES JEUNES JOURNALISTES DU TAPAGE SUR LAVOIXDUNORD.CA.



Informations municipales

C. P. 5000 SUCC. A
200, RUE BRADY
SUDBURY ON P3E 5K3

311 Service
À votre service
www.grandsudbury.ca

Nous affichons les soumissions, les offres, les propositions et les ventes dans le site Web de la Ville au www.grandsudbury.ca.

AVIS D'AUDIENCES PUBLIQUES

concernant les demandes aux termes de l'article 45 de la Loi sur l'aménagement du territoire, L.R.O. 1990, chap. P.13, dans sa version modifiée. Veuillez noter que l'on a présenté les demandes suivantes de dérogation mineure ou d'autorisation sollicitant la dispense de certaines dispositions du Règlement de zonage de la Ville du Grand Sudbury, tel que précisé, et que le Comité de dérogation de la municipalité les étudiera dans l'ordre de présentation.

Avis publics

Demande : A0005/2023

Description foncière : NIP 02125-0201, 02125-0195 et 02125-0197 – Premièrement : partie du lot 1, concession 5, parties 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 et 10, plan 53R-10597, sauf la partie 12, plan 53R-17876. Deuxièmement : partie du lot 9, plan M-170, parties 3 et 4, plan 53R-17362. Troisièmement : partie du lot 10, plan M-170, partie 1, plan 53R-17853, canton de McKim, 1349, boulevard Lasalle, Sudbury
Objet de la demande : Approuver le lot à morceler comprenant un immeuble commercial, en fonction d'une future demande d'autorisation, la marge de reculement réduite de la voie ferrée, la façade de lot minimale et l'espace paysager minimal dérogeant au règlement municipal.

Demande : A0006/2023

Description foncière : NIP 02125-0201, 02125-0195 et 02125-0197 – Premièrement : partie du lot 1, concession 5, parties 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 et 10, plan 53R-10597, sauf la partie 12, plan 53R-17876. Deuxièmement : partie du lot 9, plan M-170, parties 3 et 4, plan 53R-17362. Troisièmement : partie du lot 10, plan M-170, partie 1, plan 53R-17853, canton de McKim, 1349, boulevard Lasalle, Sudbury
Objet de la demande : Approuver le lot à morceler comprenant un immeuble commercial, en fonction d'une future demande d'autorisation, l'espace paysager minimal dérogeant au règlement municipal.

Demande : A0007/2023

Description foncière : NIP 02123-0436, partie du lot 2, concession 5, parties 1 à 7 du plan 53R-18610, sauf les parties 1 et 2 du plan 53R-21490, canton de McKim, 835, boulevard Lasalle, Sudbury
Objet de la demande : Approuver la construction d'un immeuble commercial et d'un restaurant, l'usage exclusif d'un espace de chargement dérogeant au règlement municipal.

Demande : A0008/2023

Description foncière : NIP 73584-0509, lot 339 du plan 37S, partie du lot 5, concession 3, canton de McKim, 71, promenade Wembley, Sudbury
Objet de la demande : Permettre la reconstruction d'un rajout trois-saisons à une maison unifamiliale existante sur la propriété visée, l'avant-toit, les marches non couvertes, le palier et la marge de reculement minimale de la cour avant dérogeant au règlement municipal.

Demande : A0009/2023

Description foncière : NIP 73504-1621, parcelle 36417, SECT. S.-E.-S., droits de surface seulement, partie du lot 67, plan M-507, soit la partie 1 du plan 53R-7220, partie du lot 4, concession 2, canton d'Hanmer, 4475, avenue Beaver, Hanmer
Objet de la demande : Approuver la construction d'un garage isolé sur la propriété visée, sa surface construite accessoire et sa hauteur dérogeant au règlement municipal.

Demande : A0010/2023

Description foncière : NIP 73567-0333, parcelle 33280, SECT. S.-E.-S., droits de surface seulement, partie du lot 12, plan M-287, soit la partie 1 du plan SR-1050, partie du lot 12, concession 6, canton de Neelon, 1297 et 1299, rue Paquette, Sudbury
Objet de la demande : Approuver la construction d'un logement secondaire sur la propriété visée, la surface construite accessoire dérogeant au règlement municipal.

Demande : A0011/2023

Description foncière : NIP 73585-0922, partie du lot 109, plan 31SA, partie du lot 6, concession 3, canton de McKim, 409, rue Alder, Sudbury

Objet de la demande : Approuver la construction d'un logement unifamilial sur la propriété visée, la profondeur de lot réduite, les marges de reculement de la cour avant et de la cour arrière dérogeant au règlement municipal.

Demande : A0012/2023

Description foncière : NIP 73473-0070, parcelle 8336, SECT. S.-E.-S., partie du lot interrompu 10, concession 3, sous le no LT46728A, canton de Broder, 1673, chemin Sunnyside, Sudbury
Objet de la demande : Approuver la construction d'une maison unifamiliale sur la propriété visée, sans façade donnant sur une route prise en charge, la façade de lot et la ligne de lot avant à la rue, la façade riveraine et la marge de reculement de la cour avant dérogeant au règlement municipal.

Les personnes s'intéressant à ces questions peuvent assister aux audiences publiques. Elles pourront alors consulter les renseignements additionnels fournis au sujet des demandes. Les audiences publiques auront lieu selon l'horaire suivant.

DATE : JEUDI, le 23 février 2023

HEURE : 17 H

ENDROIT : 200, RUE BRADY, SUDBURY,
et par voie électronique

Les médias et le grand public peuvent visionner la webémission du Comité de dérogation sur le site de diffusion continue en direct de la Ville du Grand Sudbury : (<http://video.isilive.ca/sudbury/live.html>).

Les commentaires présentés sur la question, y compris le nom et l'adresse de l'auteur, seront connus du public. La population peut les consulter et ils peuvent être publiés dans la décision du Comité de dérogation. En transmettant des renseignements, y compris de façon imprimée ou électronique, vous indiquez que vous avez obtenu le consentement des personnes dont les renseignements personnels figurent dans les informations à divulguer au public.

On fera uniquement parvenir une copie des décisions concernant les demandes ci-dessus aux personnes qui demandent par écrit un avis de décision à la secrétaire-trésorière.

Participez au Comité de dérogation

Le public peut participer aux audiences publiques en personne ou par voie électronique. Il existe plusieurs façons lui permettant de soumettre des observations aux membres du Comité de dérogation pour la réunion du 23 février 2023 :

- **En personne :** Dans la Salle du Conseil, Place Tom Davies, 200 Brady, Sudbury.
- **Soumettre ses commentaires par écrit :** Veuillez transmettre vos commentaires par écrit à Sarah Pinkerton, secrétaire-trésorière du Comité de dérogation, C.P. 5000, succursale A, Sudbury (Ontario) P3A 5P3, avant la réunion, ou par courriel à coa_mv@grandsudbury.ca. Les commentaires reçus d'ici au **vendredi 17 février 2023 à 15 h** seront transmis aux membres du Comité de dérogation avant la réunion.
- **S'inscrire pour prendre la parole par voie électronique lors de la réunion du Comité :** Veuillez consulter le site de la Ville du Grand Sudbury (<https://www.grandsudbury.ca/hotel-de-ville/participez-y/joignez-vous-a-un-conseil-a-un-comite-ou-a-un-groupe-consultatif/groupes-consultatifs/comite-de-derogation-des-enseignes-irregulieres/>) pour prendre connaissance des instructions afin de s'inscrire pour participer par voie électronique. Les membres intéressés doivent s'inscrire avant midi le jour ouvrable précédant la date de l'audience.

9 février Prévention de la violence et du harcèlement à caractère sexuel et fondé sur le genre

Premier de deux ateliers présentés par Parents partenaires en éducation de 18 h 30 à 20 h. Gratuit. La deuxième partie sera présentée le 23 février. Inscription : <https://tinyurl.com/4kwrfr8z>.

9 au 11 février Monok Jules

Pièce de théâtre communautaire au Théâtre du Nouvel-Ontario (Place des Arts du Grand Sudbury) à 19 h 30, le samedi à 14 h 30. Jocelyn Sioui recolle une partie des morceaux de l'histoire méconnue des autochtones. Cout : de 0 à 40 \$. Info : <https://letno.ca/programmation>.

10 février Soirée bière à Sault-Ste-Marie

Présenté par le Centre francophone au Northern Superior Tap Room de 17 h à 19 h. Venez prendre une bière et jaser. Jonction 11-17 de Radio-Canada fera une émission en direct.

11 février Patinage francophone avec M. Bon Soo

Au Century 21 The Rink (83, rue Huron) à Sault-Ste-Marie de 11 h à 13 h. Dans le cadre du carnaval Bon Soo. Chocolat chaud servi.

Atelier de reliure japonaise avec Mireille Ménard

À la Place des Arts du Grand Sudbury à 11 h. Gratuit. Pour les enfants de 7 ans et plus. Matériel fourni. Inscription obligatoire : <https://carrefour.ca/programmation/programmation-jeunesse/>.

Spectacle de clôture du Carnaval des Compagnons

Shawn & Co. au Capitol Centre (150, rue Main à North Bay) à 19 h. Cout : 30 \$, 20 \$ pour les enfants et étudiants. Billets : <http://capitolcentre.org/events/shawn-co>.

Célébrations 25+1 de Myths and Mirrors

À la Place des Arts du Grand Sudbury à partir de 17 h 30. Souper et performances par Cassidy Houston, Lisa Marie Naponse. Fête à partir de 19 h 30 avec Max Moon, Like a Girl et karaoké. Cout : 50 \$ pour le souper, 20 \$ pour la soirée seulement. Billets : <https://mythsandmirrors.org>.

12 février Déjeuner de collecte de fonds des Chevaliers de Colomb, conseil 12047

Dans la salle paroissiale Ste-Anne-des-Pins de Sudbury (rue Beech) de 11 h à 13 h. Cout : 10 \$ pour les adultes, 5 \$ pour le premier enfant de moins de 12 ans et gratuit pour les autres enfants de la même famille. Menu : pommes de terre, fèves au lard, œufs fricassés, saucisses, jambon, crêpes, rôties, salade de fruits, jus, thé et café. Se servir du stationnement du chemin Ste-Anne. Info : Roger au 705-690-4032. Bienvenue à tous et toutes!

Ernest et Célestine : le voyage en Charabie

Film en français pour la famille au Sudbury Indie Cinema (162, rue Mackenzie) à 14 h. Cout : 14 \$, 10 \$ pour les membres et 7 \$ pour les enfants. Info : <http://www.sudburyindiecinema.com/>.

13 février Dîner de la St-Valentin

Au Centre Club d'âge dor de la Vallée (26, boul. Côté à Hanmer) à 12 h. Cout : 12 \$. Avec musiciens amateurs. Inscription : 705-969-8649.

14 février Spectacle Elvis Lives Tribute

Au Club Caruso (385, rue Haig) de 17 h à 21 h 30. Cout : 40 \$ ou 75 \$ pour souper-spectacle. Commandité par le Club Richelieu Sudbury au profit de Nos enfants, Notre notre avenir. Billets : <http://canadahelps.org/fr/organismesdebienfaisance/ocof/events/elvis-lives-tribute/>.

15-16 février Conférence sur l'agriculture du Nord de l'Ontario

Au Holiday Inn de Sudbury. Info : 705-647-4782 ou leia.nofia@gmail.com.

16 février Dîner amical

Au Centre Club d'âge dor de la Vallée (26, boul. Côté à Hanmer) à 12 h. Cout : 10 \$. Inscription : 705-969-8649.

Atelier d'introduction à la danse orientale de type baladi

Au Centre de santé communautaire du Grand Sudbury de Vallée-Est (688, rue Emily) de 17 h 30 à 18 h 30. Pour les femmes de tous les âges. Aucune expérience requise. Inscription : <https://santesudbury.ca/introduction-danse-orientale/>.

SUDOKU

JEU N° 804

	8							2
1			2	6				
			9					3
8			1					
9								5
	3				7	4	9	
			4					2
			5	6	8			3
3	1							6

NIVEAU : DIFFICILE

RÈGLES DU JEU :

Vous devez remplir toutes les cases vides en plaçant les chiffres 1 à 9 une seule fois par ligne, une seule fois par colonne et une seule fois par boîte de 9 cases.

Chaque boîte de 9 cases est marquée d'un trait plus foncé. Vous avez déjà quelques chiffres par boîte pour vous aider. Ne pas oublier : vous ne devez jamais répéter les chiffres 1 à 9 dans la même ligne, la même colonne et la même boîte de 9 cases.

RÉPONSE DU JEU N° 803

6	3	8	5	2	1	7	4	9
9	4	5	8	7	3	2	1	6
2	1	7	4	6	9	8	5	3
7	9	3	2	4	6	5	8	1
5	2	1	3	9	8	6	7	4
8	6	4	7	1	5	3	9	2
3	5	9	6	8	4	1	2	7
1	7	6	9	5	2	4	3	8
4	8	2	1	3	7	9	6	5

AIDEZ LE HÉRISSEON À TROUVER LES POMMES



journal LE VOYAGEUR

ABONNEMENTS

Composez le 705-673-3377, poste 6200 ou écrivez à administration@levoyageur.ca en indiquant votre nom, adresse, numéro de téléphone et courriel.

PAPIER
1 an = 60 \$
2 ans = 100 \$
3 ans = 135 \$

PDF SEULEMENT
1 an = 25 \$
2 ans = 35 \$
3 ans = 50 \$

PAPIER ET PDF
1 an = 75 \$
2 ans = 120 \$
3 ans = 155 \$

AINÉS - PAPIER
1 an = 50 \$
2 ans = 80 \$
3 ans = 105 \$

À L'ÉTRANGER
1 an = 125 \$

* OPTIONS POUR ABONNEMENTS MULTIPLES

MOT CACHÉ

THÈME : VILLES ET PAYS D'AFRIQUE / 7 LETTRES

- | | | | | | | | | | | | | | | |
|--|---|---------------------------------------|--------------------|--|---|--|---|---------------------|---|-----------------------------|--|----------------------|---------------------|--------------------------------|
| A
Abidjan
Agadir
Alexandrie
Alger
Angola | C
Cameroun
Casablanca
Conakry | G
Gambie
Ghana
Guinée | H
Harare | K
Kampala
Kenya
Khartoum
Kigali
Kinshasa | L
Le Caire
Lesotho
Libéria
Libreville
Lusaka
Lybie | M
Mali
Maputo
Maroc
Marrakech
Mauritanie | N
Nairobi
Namibie
Niamey
Niger | O
Ouganda | P
Prétoria
Tchad
Togo
Tripoli
Tunis | R
Rabat
Rwanda | S
Sénégal
Somalie
Soudan | T
Tanzanie | Y
Yaoundé | Z
Zambie
Zimbabwe |
|--|---|---------------------------------------|--------------------|--|---|--|---|---------------------|---|-----------------------------|--|----------------------|---------------------|--------------------------------|

E	M	O	N	R	O	V	I	A	H	A	R	A	R	E	L	C	N	B	E
K	W	L	N	A	D	U	O	S	A	N	A	H	G	E	A	E	O	I	C
A	H	B	E	I	E	T	H	I	O	P	I	E	C	S	L	T	N	A	E
B	L	A	A	S	L	A	G	E	N	E	S	A	A	L	S	A	M	I	M
E	U	A	R	B	O	K	E	N	Y	A	I	B	I	W	Z	E	R	O	A
N	I	R	P	T	M	T	A	B	A	R	L	V	A	N	R	D	G	R	L
E	A	B	U	M	O	I	H	G	E	A	E	N	A	O	N	A	U	E	I
M	T	I	I	N	A	U	Z	O	N	R	A	T	U	A	D	R	I	G	E
N	A	P	R	M	D	K	M	C	B	C	E	N	X	I	A	E	N	L	O
B	I	P	Y	O	A	I	A	I	O	I	T	E	S	M	I	G	E	A	G
H	R	N	U	G	B	N	L	N	B	R	L	C	T	A	R	I	E	E	O
C	D	A	E	T	E	I	A	M	I	A	I	R	C	R	E	N	A	I	T
E	J	A	Z	B	O	K	A	P	A	O	R	B	H	O	B	O	N	N	K
K	I	D	A	Z	R	G	O	A	S	I	A	I	A	C	I	B	G	A	I
A	B	N	M	Y	A	L	Y	K	D	O	R	B	D	M	L	A	O	T	N
R	O	A	B	I	I	V	U	E	I	N	M	O	I	A	A	G	L	I	S
R	U	W	I	T	U	N	I	S	M	G	A	A	T	D	G	K	A	R	H
A	T	R	E	I	B	Y	L	L	A	A	A	G	L	E	J	A	O	U	A
M	I	Y	A	O	U	N	D	E	L	K	I	L	U	I	R	A	A	A	S
E	U	Q	I	B	M	A	Z	O	M	E	A	N	I	O	E	P	N	M	A

Solution de ce mot caché du 1^{er} février : LOSANGE

HOROSCOPE

SEMAINE DU 5 AU 11 FÉVRIER 2023

SIGNES CHANCEUX DE LA SEMAINE : BALANCE, SCORPION ET SAGITTAIRE



BÉLIER (21 MARS - 20 AVRIL)

Vous vous retrouverez au cœur de toute l'attention, ainsi attendez-vous à recevoir des applaudissements pour vos brillants exploits. Ce sera une situation qui rehaussera votre estime personnelle.



TAUREAU (21 AVRIL - 20 MAI)

Peut-être devrez-vous attendre toute une journée à la maison, notamment pour une livraison importante. Cette situation pourrait vous inviter à revoir la décoration dans certaines pièces.



GÉMEAUX (21 MAI - 21 JUIN)

Si vous devez vous rendre à un endroit dont le chemin n'est pas clair, assurez-vous d'avoir les bonnes indications pour éviter de perdre un temps fou. Votre appli GPS sera un outil indispensable.



CANCER (22 JUIN - 23 JUILLET)

Personne n'aime se serrer la ceinture, ce qui vous motivera à trouver les solutions qui s'imposent. Vous entreprendrez donc les démarches aussitôt que vous découvrirez la voie à suivre vers cette libération.



LION (24 JUILLET - 23 AOUT)

Il y a beaucoup d'action autour de vous et toutes sortes d'obligations occuperont tout votre temps. Vous vous organiserez assez habilement pour respecter les délais.



VIERGE (24 AOUT - 23 SEPTEMBRE)

Un rhume signale souvent que le corps a besoin de repos et de ressourcement. Vous aurez également tendance à vous inquiéter pour toutes sortes de raisons. Détente et méditation sont les bienvenues.



BALANCE (24 SEPTEMBRE - 23 OCTOBRE)

Un groupe de gens dont vous serez responsable s'attendant à ce que vous preniez toutes les initiatives, vous aurez passablement de gestion à faire. Prenez la place qui vous revient et n'ayez surtout pas peur de vous imposer.



SCORPION (24 OCTOBRE - 22 NOVEMBRE)

Les responsabilités familiales et professionnelles prennent toute votre disponibilité. Vous n'aurez que très peu de temps pour vous-même. Vous aurez à réunir quelques personnes pour le travail ou la vie sociale.



SAGITTAIRE (23 NOVEMBRE - 21 DÉCEMBRE)

Professionnellement, vous êtes si efficace que vos patrons ne pourront faire autrement que de vous offrir une augmentation afin de s'assurer vos loyaux services, et vous en tirerez beaucoup de fierté.



CAPRICORNE (22 DÉCEMBRE - 20 JANVIER)

Devant des questions existentielles, vous sentirez le besoin de faire de grands changements pour voir la vie avec une meilleure perspective. L'engagement sera à l'honneur dans le couple.



VERSEAU (21 JANVIER - 18 FÉVRIER)

Vous établirez une entente avec les gens de votre entourage après un conflit. Vous ferez preuve d'une grande sagesse dans cette situation qui nécessite une intervention rapide avant que les choses ne dégèrent.



POISSONS (19 FÉVRIER - 20 MARS)

La semaine sera stimulante sur le plan professionnel. Évitez de vous créer des attentes démesurées, et la réussite sera à la hauteur de vos efforts. Tensions possibles avec des collègues qui jalouent votre succès.

MESSAGE

DU CONSEIL DES ARTS DE NIPISSING OUEST – CANO

AVIS IMPORTANT

**concernant l'achat de billets
et la réservation de tables pour nos spectacles**

Prenez note qu'à partir du vendredi 17 février prochain

Les achats et réservations de billets pour assister à nos spectacles devront se faire uniquement par téléphone ou sur notre tout nouveau site web au www.lecano.ca

Il ne vous sera plus possible de vous rendre directement à notre point de vente habituel le STOP & SHOP (situé au 226 rue King à Sturgeon Falls) car les actuels propriétaires M. et Mme Breton prévoient cesser leurs activités dans les prochaines semaines après de belles années à servir les membres de la communauté de Nipissing Ouest. Nous tenons à les remercier sincèrement de leur collaboration.

Vous voulez assister à l'un ou l'autre de nos spectacles?

Voici comment faire pour vous procurer vos billets, réserver vos sièges et votre table pour assister à nos spectacles!

Par réservation téléphonique **705-753-4303**

Pour l'achat de vos billets en admission générale

Pour l'achat de vos billets avec sièges et tables réservées

Mme Marie-Paule Breton s'occupera de vous informer des places et tables disponibles
(Récupération de vos billets à l'entrée de la salle le soir du spectacle)

Par notre site web / Online **www.lecano.ca**

Pour l'achat de billets en admission générale seulement

Informations sur notre programmation et vidéos promotionnels à visionner!
(Récupération de vos billets à l'entrée de la salle le soir du spectacle)

***TO SAVE
À CONSERVER**

CANCO Conseil des **ARTS**
de Nipissing Ouest

*Faites-vous plaisir!
Treat yourself!*

**West Nipissing
ARTS Council**

BILLETTS EN VENTE MAINTENANT! / TICKETS ON SALE NOW!

PROGRAMMATION HIVER-PRINTEMPS 2023

2023 WINTER-SPRING PROGRAM

PROGRAMMATION HIVER-PRINTEMPS 2023

04 MARS



EPIC EAGLES
HOMMAGE - TRIBUTE

PRÉSENTÉ PAR / PRESENTED BY
TREMBLAY CHEVROLET – BUICK – GMC

FOLK ROCK

L'ultime hommage aux Eagles au Canada vous transportera à l'époque des plus beaux jours du légendaire groupe. Une performance de calibre international incluant tous les plus grands succès de la célèbre formation. Complètement renversant!

AVAILABLE
48 PLACES
DISPONIBLES

Sam. 04 Mars / Sat. March 4 - 20h/8pm 45\$

Canada's Definitive Eagles Tribute Band brings you back to the golden days of the legendary band EAGLES. They delivered a stellar performance of all the band's classic hits, with authentic instruments and spot-on-harmonies. A world-class act!

**Répertoire anglophone / Original repertoire / Age: 10+*

22 AVRIL



DANY BÉDAR

PRÉSENTÉ PAR / PRESENTED BY
CAISSE ALLIANCE

POP

Il est enfin de retour! Accompagné de 2 musiciens, de nouvelles chansons et de tous ses succès de la première heure tels que: Y'a Du Monde - Histoire Du Bon Vieux Temps – Faire La Paix avec l'Amour - Voyeur et quelques surprises! Un seul arrêt en Ontario et c'est chez-nous! Unique!

Sam. 22 Avril / Sat. April 22 - 20h/8pm 45\$

After a career spanning 20 years and 550 000 albums sold, he's finally back! With 2 talented musicians, brand new songs and of course, all the classic from his repertoire. To be discovered!

**Répertoire francophone / French repertoire / Age: 10+*

20 MAI



JOSHUA 2
The Music Of U2

PRÉSENTÉ PAR / PRESENTED BY
AUDIO VIDEO +

POP ROCK

Revivez l'expérience U2 avec JoshUa 2 qui nous présente The World Wide Zoo Extravaganza! Production exceptionnelle, projections vidéo, costumes et performance scénique et vocale renversantes! Au menu : Where The Streets Have No Name, One, With or Without You, Pride, Beautiful Day et plus!

Sam. 20 Mai / Sat. May 20 - 20h/8pm 45\$

Relive the U2 experience with JoshUa 2 presenting their World Wide Zoo Extravaganza! High quality production, video projections, costumes and lead singer's absolute dead on vocal rendition! Wow!

**Répertoire anglophone / Original repertoire / Age: 10+*

10 JUIN



OFFENBACH
HOMMAGE - TRIBUTE

PRÉSENTÉ PAR / PRESENTED BY
PHARMASAVE – STURGEON FALLS

BLUES & ROCK

Traversion En Fusion, c'est 9 musiciens sur scène reproduisant de façon magistrale le répertoire d'Offenbach, groupe phare du rock franco-Québécois. Johnny Patoine chante Gerry d'une façon absolument incroyable! Frissons garantis! Une soirée inoubliable!

Sam. 10 Juin / Sat. June 10 - 20h/8pm 45\$

Traversion En Fusion, it's 9 musicians on stage reproducing all Offenbach's classics, the best french rock n' blues band which ruled the charts from the 70' through the 90'. Chills guaranteed!

**Répertoire francophone / French repertoire / Age: 10+*

**HOW TO GET TICKETS
COMMENT SE PROCURER DES BILLETTS**

STOP & SHOP
226, rue King St., Sturgeon Falls
Par téléphone / By phone
705-753-4303

En ligne / Online
www.lecano.ca

Pour table réservée / For reserved table
Contactez / Contact
STOP & SHOP



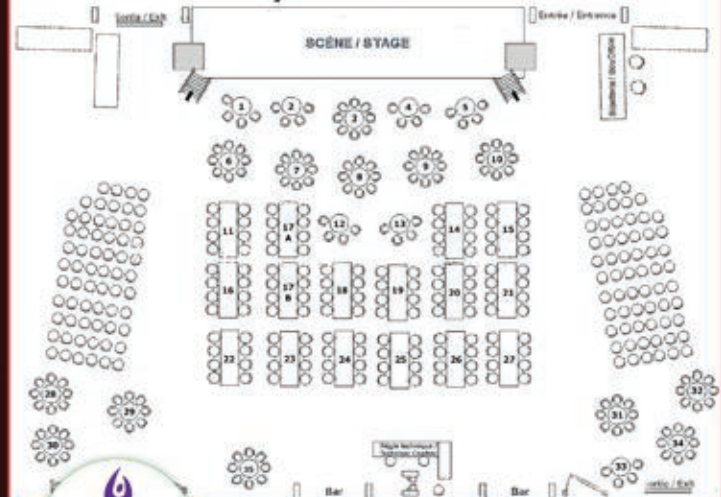
**RÉSERVEZ VOTRE TABLE!
HAVE YOUR OWN TABLE!**

Vous sortez entre amis et souhaitez réserver une table que pour vous? Pour un supplément de 25\$/pers. vous aurez votre propre table!
Groupe de (4) personnes minimum. Informez-vous pour disponibilités!

You come with a group of friends at the show and you want a reserved table? Just add 25\$/pers. and you got it!
Must be a group of (4) pers. minimum. Give us a call for availability!

SPECTACLES PRÉSENTÉS AU CENTRE CULTUREL ET RÉCRÉATIF DE STURGEON FALLS EN ADMISSION GÉNÉRALE
PORTES : 19H00
SHOWS PRESENTED AT THE STURGEON FALLS CULTURAL AND RECREATION CENTER – GENERAL ADMISSION – DOORS 7PM

SALLE / VENUE LAYOUT



Dans les écoles publiques du Nord



Conseil scolaire public
du Nord-Est de l'Ontario



Conseil scolaire public du
Grand Nord de l'Ontario

Je peux être qui je veux.

Dans nos écoles secondaires,
l'élève est un citoyen à part
entière, avec ses droits, ses
responsabilités et son identité.

grandnord.ca/inscription



Conseil scolaire public du
Grand Nord de l'Ontario
Parce que je vois grand

Dans les écoles publiques du Nord



Conseil scolaire public
du Nord-Est de l'Ontario



Conseil scolaire public du
Grand Nord de l'Ontario

NORD-EST DE L'ONTARIO

Équité, diversité et inclusion au cœur des pratiques du CSPGNO

Adolphine Mukamanzi tient un rôle primordial au sein du Conseil scolaire public du Grand Nord de l'Ontario (CSPGNO). En tant qu'agente en équité, diversité et inclusion, elle a comme rôle d'appliquer et de promouvoir les initiatives en faveur de la diversité ainsi que de partager les meilleures pratiques au sein du Conseil.

De plus, l'agente en équité, diversité et inclusion a comme mandat de sensibiliser et de former les membres du personnel et les élèves sur les sujets touchant le racisme et la discrimination sous toutes ses formes.

Des formations sur le racisme anti-noirs et la pluralité des genres ont déjà été offertes à tous les membres du personnel scolaire. Qui plus est, ses priorités du moment sont les formations sur les compétences interculturelles aux membres du personnel et la sensibilisation sur la diversité de la francophonie ontarienne auprès des élèves.

Afin de souligner le mois de l'Histoire des noirs et en complément aux formations sur le racisme anti-noirs offertes aux membres du personnel, Adolphine Mukamanzi continuera de partager les ressources qui traitent de l'histoire des noirs au Canada tout au long du mois, de promouvoir l'importance d'avoir des ressources pédagogiques où les élèves noirs peuvent s'identifier et, bien sûr, partager des ressources qui sensibilisent la communauté scolaire sur le racisme anti-noirs.



Adolphine Mukamanzi — Photos : Courtoisie





NIPISSING OUEST

École secondaire catholique Franco-Cité

S'approcher de son rêve un cours à la fois

L'offre de deux Majeures Hautes Spécialisations suscite un engouement chez les Patriotes de Franco-Cité depuis maintenant quelques années. La MHS en Santé répond à la demande pressante de travailleurs et de travailleuses dans le domaine de la santé tandis que la MHS en Exploitation minière fait état de l'intérêt grandissant de nos élèves envers les métiers du secteur minier. Au cours des derniers mois, nos 48 élèves inscrits aux MHS ont acquis de l'expérience sur le terrain. Ils et elles ont fait une tournée souterraine de la mine NORCAT, se sont exercés en laboratoire au Collège Boréal et cumulent les formations, notamment en nutrition, sécurité incendie, service à la clientèle, RCR et secourisme pour en nommer que quelques-unes. Un groupe d'élèves a même entrepris la construction de jardinières pour la résidence Au Château. Grâce aux MHS, les Patriotes peuvent rêver de poursuivre une carrière dans un métier de leur rêve.



Des élèves inscrits à la MHS en Santé acquièrent des compétences utiles pour leurs études postsecondaires

MATTAWA

École élémentaire catholique Sainte-Anne

Une école communautaire entrepreneuriale consciente

Les élèves de la 2^e année à l'École élémentaire catholique Sainte-Anne de Mattawa participent à un de nos projets ÉCEC : le recyclage dans l'école. Depuis le mois de septembre, ils apprennent au sujet de l'importance du recyclage et travaillent à éduquer toute la communauté scolaire. Ils ont préparé des courriels et des demandes pour de nouveaux bacs de recyclage ainsi que des messages à l'ensemble de l'école pour assurer que le programme de recyclage soit bien respecté par tous. Chaque semaine, lors de la collecte des bacs, les élèves pratiquent aussi leurs habiletés en mathématiques en calculant le poids total du matériel à recycler et en le comparant à ceux des semaines précédentes. L'engagement de ces élèves est palpable grâce au développement de leurs compétences dans ce beau projet.



Photo : Courtoisie

RIVER VALLEY

École élémentaire catholique Christ-Roi

Visite pastorale de Monseigneur Thomas Dowd

Le mardi 24 janvier, l'École élémentaire catholique Christ-Roi de River Valley a reçu la visite de l'évêque du diocèse de Sault-Ste-Marie, M^{gr} Thomas Dowd. Chaque salle de classe a pu profiter d'une jasette avec M^{gr} Dowd durant laquelle ils pouvaient lui poser des questions, apprendre à le connaître, se renseigner sur son rôle et apprendre au sujet de son habillement ecclésiastique. La visite a été clôturée par un diner spécial. En vue de souligner sa visite avec la communauté, les élèves ont animé la messe le samedi suivant à la paroisse Ste-Rose-de-Lima. Petits et grands y étaient pour faire des lectures, participer à la procession des offrandes et la chorale ainsi que servir la messe. Quelle belle façon de pouvoir faire grandir sa foi et de pratiquer nos valeurs de l'accueil et de l'amitié.



Photo : Courtoisie



Michelle Bigras
Enseignante titulaire de la 5^e à la 8^e année



Des élèves inscrits à la MHS en Exploitation minière — Photos : Courtoisie

Mes expériences en éducation coopérative m'ont inspirée à choisir une carrière dans le domaine de la santé.

Je peux m'impliquer dans plusieurs activités qui ont un impact dans ma communauté.

Je prépare mon avenir dans les métiers grâce à la Majeure Haute Spécialisation (MHS) en exploitation minière et à mon apprentissage personnalisé !

La famille des Loups se préoccupe de mon bien-être et m'appuie pour assurer ma réussite scolaire et personnelle.

JE CHOISIS l'École secondaire catholique Elisabeth-Bruyère



#futursloups

Inscrivez-vous dès maintenant à la soirée
PORTES OUVERTES
le 22 février à 17 h
esceb.franco-nord.ca

INSCRIPTIONS 2023-2024 | 705-744-2441



CONSEIL SCOLAIRE
CATHOLIQUE
DE DISTRICT DES
GRANDES
RIVIÈRES



TIMMINS

École catholique Sacré-Cœur

Écoles sur Neige

Aimez-vous être dehors? La nature est-elle importante pour vous? Souhaitez-vous avoir plus de temps entouré par la beauté de l'hiver? Dans le Nord de l'Ontario, nous sommes si chanceux de vivre dans des régions entourées de neige et plusieurs activités que cela apporte. C'est triste que malgré notre chance, certaines personnes n'aient jamais eu le temps d'apprécier toutes ses opportunités. C'est pourquoi l'École catholique Sacré-Cœur est fière d'offrir une nouvelle activité à tous les élèves de l'école. «Écoles sur Neige» est un projet adopté au début de cette année 2023. Ce projet permet aux élèves de la 5^e à la 8^e année de participer aux activités hivernales telles que le ski alpin, la planche à neige, le ski de fond et la raquette. Une fois par semaine, les élèves passent toute leur journée, de 9 h à 15 h, au mont Jamieson ou bien au Porcupine Ski Runners.

Nous sommes très chanceux d'avoir accès à ces deux centres d'activités dans notre ville. Après un court trajet en autobus, tous les élèves ont hâte de sortir et de s'amuser. Cette occasion spéciale permet aux étudiants non seulement d'être à l'extérieur, mais aussi

de passer du temps à l'intérieur des chalets pour jouer aux cartes, se détendre ou simplement parler de l'excitation de la journée avec leurs amis. Cette activité donne aux élèves l'occasion d'essayer un nouveau passe-temps ou de continuer avec celui qu'ils savent déjà faire.

Le mois de janvier est dédié aux élèves de 7^e et 8^e année. Cependant, dans les semaines à venir, les élèves de 5^e et 6^e année anticipent leurs temps sur la colline ou dans les sentiers. Nous espérons que «Écoles sur Neige» sera une nouvelle tradition scolaire après le succès qu'elle a déjà eu jusqu'au présent. Cela encourage les élèves à bien réussir à l'école puisque cette activité est un privilège.

Il est évident que cette occasion n'est pas seulement anticipée par les élèves, mais aussi par les enseignants. Ils peuvent tous découvrir le plaisir de la neige en tant qu'accompagnateurs. Passer du temps à faire du ski, de la planche à neige ou de la raquette n'est pas seulement bon pour notre santé physique, mais aussi pour notre santé mentale. Cela nous donne une pause du stress quotidien causé par les évaluations scolaires et les travaux. Ça fait du bien d'avoir une



Des élèves pendant les «Écoles sur Neige» — Photo : Courtoisie

belle journée pour se concentrer sur les joies d'hiver et rien d'autre. La priorité la plus importante de l'École Catholique Sacré-Cœur est le bien-être des élèves et du personnel. Chaque semaine qui passe, cette école continue de nous émerveiller par ses opportunités incroyables offertes aux étudiants. Nous avons hâte de voir quelles autres surprises sont prévues pour le reste de l'année scolaire 2023.

IROQUOIS FALLS

École secondaire catholique et publique l'Alliance

Gala d'Art à l'Alliance

Les gens des communautés d'Iroquois Falls, Val Gagné, Ramore et Matheson étaient invités au Gala d'Art des élèves de la classe d'art visuelle de Mélanie Shields le vendredi 20 janvier 2023. Les artistes ont connu du succès avec la vente de plusieurs œuvres. Plus de 150 personnes ont apprécié les talents de nos élèves. Félicitations, il y a beaucoup de créativité à l'École secondaire catholique et publique l'Alliance!



Les créations de Grace Linklater



Les créations de Chloé Boucher — Photos : Courtoisie



Les créations de Hannah Andrews

KAPUSKASING

École catholique Jacques-Cartier

Les apprentissages d'un labyrinthe LEGO

Audrey Blais et son amie Sara Rodrigue de l'École catholique Jacques-Cartier de Kapuskasing sont prêtes à relever le défi lancé par l'enseignante responsable du club LEGO, Mme Kimberly Boudreau. Elles perfectionnent leur motricité globale, motricité fine et leur coordination oculomanuelle. Bravo les filles! Tentez l'expérience avec votre enfant! Êtes-vous capable de faire traverser une bille, du début à la sortie, de votre labyrinthe construit en blocs LEGO?



Photo : Courtoisie



Vise l'excellence,
atteins tes buts :
inscris-toi au CSCDGR!



CSCDGR.EDUCATION
800 465-9984

L'ÉCOLE
CATHOLIQUE



VAL THÉRÈSE

École Ste-Thérèse

Le plaisir des sports d'hiver

Depuis le début du mois de janvier, les élèves de l'École Ste-Thérèse profitent de la neige pour pratiquer divers sports d'hiver. Par exemple, lors de la journée d'intempérie du 20 janvier, les élèves présents à l'école ont profité de la belle bordée de neige pour faire de la raquette et ainsi créer de belles pistes dans la neige. Le 27 janvier, tous les élèves ont profité d'une sortie à l'aréna Centennial pour patiner et dévaler sans arrêt la colline en traîneau. Le plaisir était au menu en ce jour, malgré le vent giffant.



Photos : Courtoisie



SUDBURY

Carrefour Options+

Lancement du programme de Préposés aux services de soutien personnel

Dès l'amorce du programme de Préposés aux services de soutien personnel (PSSP) en janvier au Carrefour Options+, les apprenantes sont à la tâche. L'enseignante Annick Séguin offre un enseignement qui leur per-

met d'acquérir les connaissances nécessaires afin de contribuer à la qualité de vie des personnes sur le plan physique, social et affectif. Ceci assurera un niveau de confort, de sécurité, d'autonomie et de dignité de façon empathique et professionnelle pour les futurs clients.

De plus, lors de leurs journées en laboratoire, les apprenantes ont l'occasion de pratiquer et maîtriser les nouvelles techniques apprises. Elles peuvent ainsi développer les compétences nécessaires pour pouvoir bien réussir dans leurs stages prévus en avril, mai et juin.

J'aime apprendre dans le labo-

ratoire parce que c'est la partie pratique. J'ai hâte de commencer mes stages. Puisque je parle français et anglais, je pourrai aider notre communauté francophone. Mes stages me permettront d'identifier divers endroits où je pourrai travailler et prendre soin des enfants et des personnes âgées», explique Sylvie.

Le programme PSSP sera offert à nouveau en septembre 2023. Des sessions d'information auront lieu dans les prochains mois. Les personnes intéressées peuvent obtenir plus d'information en consultant la page Facebook du Carrefour Options+ ou en composant le 705-525-0110.



Photo : Courtoisie

SUDBURY

École St-Denis

On sort la p'tite laine pour contrer les changements climatiques

En tant qu'ÉcoÉcole, l'école St-Denis est fière de son engagement à réduire son empreinte carbone et à contrer les changements climatiques. Le 2 février, lors de la Journée nationale de la p'tite laine, la famille de l'École St-Denis s'est engagée à faire sa part en réduisant la température de 2°Celsius dans l'école. Les élèves se sont vêtus en épaisseur, de gros chandails et de bas de laine pour la cause. Quelle façon amusante de sensibiliser la communauté scolaire à l'importance d'économiser l'énergie pour un avenir durable ! Les élèves et le personnel ont voulu montrer que tous ensemble, nous pouvons faire partie de la solution.



Photo : Courtoisie



APPRENDRE ET S'ÉPANOUIR...
en maternelle !

**Il n'est pas trop tard
pour inscrire votre enfant!**

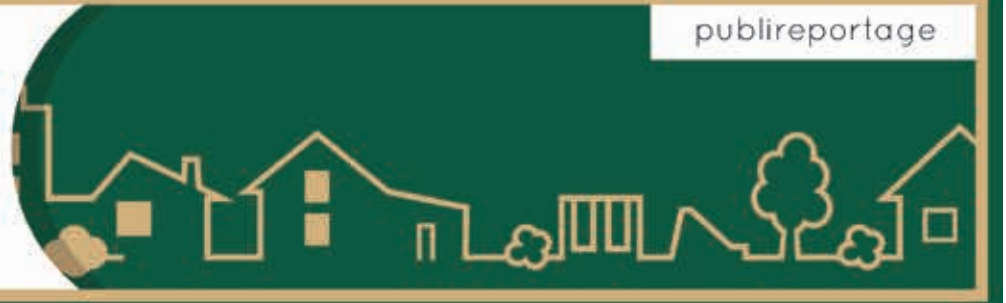
Communiquez avec l'école catholique
près de chez vous !

[NOUVELON.CA/inscription](https://www.nouvelon.ca/inscription)



vie communautaire SUDBURY

publireportage



SUDBURY

Foire de l'emploi francophone Un succès à deux directions

JULIEN
CAYOUCETTE

Les résultats et la rétroaction positive des participants à la première Foire de l'emploi francophone du Grand Sudbury en 2022 ont convaincu les organisateurs de présenter la deuxième édition du 22 au 24 février 2023 dans le même format. Deux semaines avant l'événement, le nombre d'employeurs participants est déjà en hausse de 25 %.

En 2022, 18 employeurs y avaient fait des présentations pour plus de 300 chercheurs d'emploi. «Après la Foire, on a eu de la rétroaction des employeurs qui ont vraiment aimé le format», indique le coordonnateur du projet Communauté francophone accueillante de Sudbury (CFA Sudbury), Moïse Zahoui.

La Foire se déroule entièrement en format virtuel avec deux types d'activités. Il y a une séance d'accueil où les employeurs ont 20 minutes pour se présenter. Suivent 50 minutes de rencontres rapides (style *speed dating*). En moyenne, 45 chercheurs d'emploi ont participé à chacune des présentations d'employeurs, peut-on lire dans le communiqué.

Moïse Zahoui précise que le format virtuel a été l'un des avantages les plus appréciés par les participants. La foire s'adresse aux résidents permanents et temporaires déjà à Sudbury, mais aussi d'ailleurs, à ceux qui ont un permis d'étude ou un permis de travail, ainsi que les étrangers qui possèdent une autorisation de travail, qui souhaitent immigrer au Canada et s'installer dans cette ville.

Le format virtuel permet aussi à tout le monde de participer efficacement, selon son emploi du temps. «C'était quelque chose que les employeurs ont apprécié. On ne les immobilise pas pendant une journée. Pour

les chercheurs d'emploi aussi c'est intéressant. On a pu voir un participant en train de déposer sa fille à la garderie, mais pendant qu'il faisait ça, il pouvait se connecter» et écouter les présentations, raconte M. Zahoui.

Sans donner de chiffre, le coordonnateur confirme que les échanges de l'an dernier ont mené à des embauches, aussi bien des gens de Sudbury que de l'extérieur du Canada et qui ont immigré ici. Pour cette deuxième édition, les organisateurs mettent en place des outils qui leur permettront de mesurer plus précisément les résultats positifs de la Foire.

Le succès se voit quand même à travers les conversations des employeurs qui ont embauché quelqu'un et qui vantent le format, dit le coordonnateur. Ce qui a pu mener à la hausse des inscriptions des employeurs.

On pourrait aussi s'attendre à ce que le nombre de chercheurs d'emploi soit à la hausse, puisque l'ouverture des frontières après la pandémie a entraîné un nouvel afflux de nouveaux arrivants.

Mieux informer à l'avance sur la question des langues

La participation de travailleurs potentiels qui ne sont pas encore arrivés au Canada est également bonne pour l'immigration, soutient Moïse Zahoui. «Ça donne de la visibilité pour Sudbury, on devient plus visible et

je pense que ça contribue aussi au fait qu'on reçoit maintenant des gens qui, dans leur processus d'immigration, viennent directement de leur pays d'origine à Sudbury.»

Si ce sont des immigrants qui ont déjà toute leur démarche de compléter, mais qu'ils n'ont pas encore choisi où aller, la Foire peut être une façon de les attirer.

Cette préparation en aval est également une façon de mieux préparer les immigrants à la réalité de la langue à Sudbury. Dans le passé, une critique courante des nouveaux arrivants était qu'on ne leur avait pas dit, avant leur arrivée, que la connaissance de l'anglais était si nécessaire dans le Nord de l'Ontario.

Moïse Zahoui indique que cette surprise est de moins en moins fréquente. «C'est ça aussi l'intérêt des [services de CFA Sudbury]. Lorsque nous rencontrons des nouveaux arrivants, on fait de la promotion et on s'assure que les gens comprennent qu'il faut avoir un minimum d'anglais pour vivre dans notre communauté. Nous ne voulons pas les repousser, mais nous voulons qu'ils comprennent.»

«Quand tu es informé, tu n'es pas désespéré, tu le savais d'avance et quand tu arrives, tu as toute la force pour apprendre», ajoute-t-il.

La Foire de l'Emploi francophone du Grand Sudbury est organisée par le Centre de santé communautaire du Grand Sudbury (CSCGS), la Société Économique de l'Ontario (SÉO) et le Réseau de soutien à l'immigration francophone du Nord de l'Ontario (RIFNO) dans le cadre du projet Communauté francophone accueillante de Sudbury (CFA Sudbury).

GRAND SUDBURY

Le CÉNO récompensé par le Programme d'orthophonie

Le Consortium pour les élèves du nord de l'Ontario (CÉNO) a reçu le prix Stellar, remis par le groupe de la Planification en main-d'œuvre de Sudbury et Manitoulin et par le Programme d'orthophonie de l'Université Laurentienne. Le prix reconnaît la participation du CÉNO dans la formation des candidates à la maîtrise en orthophonie, puisque plusieurs étudiantes y font un stage. De plus, 80 % de l'équipe d'orthophonistes du CÉNO sont des diplômées du programme d'orthophonie de l'Université Laurentienne. Les prix Stellar sont remis aux deux ans à des employeurs ou des organismes choisis par les membres de l'Équipe de coordination en éducation du groupe de la Planification en main-d'œuvre de Sudbury et Manitoulin. Le CÉNO est un organisme créé par les six conseils scolaires francophones du Nord de l'Ontario et financé par le gouvernement afin d'offrir des services spécialisés communs aux élèves ayant des besoins particuliers. (J.C.)



Chantal Mayer-Crittenden, professeure en orthophonie; Monique Dubreuil, directrice générale du CÉNO et Stéphanie Beaulieu, orthophoniste pour le CÉNO et ancienne du programme de maîtrise en orthophonie de la Laurentienne. — Photo : Fournie

Des gens de confiance...



DAVID LAPLANTE
DIRECTEUR GÉNÉRAL



CHANTAL
BOURGEOIS



ANDRÉ
RAINVILLE



CHRISTINE
GAGNÉ



KAITLYN
PROULX



JADDEN
STEPHEN

SUDBURY | CHELMSFORD | HANMER



WWW.COOPERATIVEFUNERAIRE.CA

705-566-2100

vie communautaire

RIVIÈRE DES FRANÇAIS

publireportage



RIVIÈRE DES FRANÇAIS

L'art et l'entrepreneuriat au service des jeunes

JULIEN
CAYOUILLE

Les adolescents de la Rivière des Français sont choyés d'avoir Mireille Dupuis pour les appuyer dans les arts et de l'entrepreneuriat. Celle-ci est responsable du programme JeunInno et de plusieurs activités artistiques en collaboration avec La Galerie de la Ruelle.

Les activités et ateliers d'arts qu'organise Mme Dupuis sont variés pour une bonne raison.



Les participants au Festiv'Arts 2022 — Photo : Mireille Dupuis

Elle croit qu'il faut exposer les jeunes à autant de domaines artistiques que possible pour qu'ils puissent explorer leurs intérêts et découvrir leurs habiletés.

En août 2022, elle a organisé le Festiv'Arts. En deux jours, une quinzaine d'ateliers ont été présentés pour des jeunes de 10 à 18 ans à la Galerie de la Ruelle. «On avait tissé une programmation avec des artistes locaux qui venaient faire des ateliers sur leur art. Comme Tyler Dokis, qui a fait un atelier de composition de musique et d'intro à la guitare. Carole Rodrigue est venue donner un atelier de peinture», raconte Mme Dupuis.

Le Festiv'Arts a tellement été un succès qu'elle en planifie un autre pour le congé de mars. Les jeunes pourront participer à deux ou trois jours d'activités artistiques à la Galerie.

Au cours de l'année, les sujets sont tout aussi variés. En novembre 2022, elle s'est rendue à St-Charles pour un atelier de peinture guidée pour Noël, inspiré par les œuvres de Van Gogh.

Ce sont souvent les mêmes jeunes qui participent à la Rivière des Français, quoiqu'il y a toujours quelqu'un de nouveau qui se joint au groupe. «L'été, on a beaucoup de jeunes de l'extérieur qui participent, qui viennent en vacances ou visiter les grands-parents», dit-elle. L'atelier à St-Charles lui a permis de découvrir un tout nouveau groupe de jeunes intéressés par les arts.

Les ateliers se déroulent majoritairement en français, mais aussi en anglais afin de ne pas exclure qui que ce soit.

JeunInno

JeunInno existe depuis 2020. Ce programme a pour objectif «d'inspirer les jeunes [du secondaire] à devenir entrepreneurs, leur montrer les habiletés nécessaires pour faire des projets, de reconnaître des situations sociales où ils peuvent faire des améliorations et les inspirer à agir», explique la responsable, Mireille Dupuis.

Découvrir ces opportunités vise aussi à les encourager à rester dans leur région afin de combattre l'exode des jeunes des petites communautés francophones.

Pour atteindre ces objectifs, Mme Dupuis pré-

sente des ateliers sur la rédaction d'un plan d'affaires, sur le leadership et des «activités qui les dégoûdissent un peu mentalement».

Elle présente aussi des ateliers taillés sur mesure aux besoins des enseignants et des élèves. Ils peuvent toucher aux arts, aux affaires, à la gestion d'événements, à la créativité consciente, etc.

JeunInno devait initialement être offert dans la région du Grand Sudbury et de la Rivière des Français, mais la Covid a empêché Mireille Dupuis de se déplacer, alors elle s'est concentrée sur Rivière des Français. «Cette année, je vais étendre ça aussi à l'École secondaire Hanmer et l'École secondaire Macdonald-Cartier. J'ai déjà fait quelques ateliers en présentiel à Hanmer [en décembre].»

JeunInno a été créé grâce à un partenariat entre la Société économique de l'Ontario (SÉO) et le Conseil scolaire public du Grand Nord de l'Ontario avec un financement de la Fondation Trillium.

Le financement pour JeunInno prendra fin en octobre 2023, mais Mme Dupuis espère que le projet pourra continuer. Des démarches ont été entreprises aussi bien du côté de la SÉO que de la Galerie de la Ruelle pour assurer la poursuite des activités de JeunInno.

MARKSTAY-WARREN

Développement d'une troisième œuvre d'art... en secret

ÉRIC
BOUILIER

La troisième murale communautaire du Centre de santé Univi sera d'une certaine façon réalisée en cachette. Les résidents de Markstay-Warren recevront bientôt leur morceau de la mosaïque, mais ne connaîtront pas nécessairement quel sera le produit final avant son dévoilement au printemps.

«Les deux dernières murales, les gens savaient du début ce que l'image finale allait être. Afin de favoriser la créativité, cette année la murale est une surprise», révèle l'agente adjointe en santé communautaire, Josée Pitre.

«Il y aura beaucoup d'anticipation et d'excitation pour tous nos participants et pour notre équipe communautaire», ajoute-t-elle. Malgré la nature secrète de l'œuvre, le projet avance à bon train.

Le personnel du Centre Univi travaille

de près avec la municipalité pour trouver un emplacement idéal. Les organisateurs sont également sur le point de compléter le découpage et la distribution des 120 morceaux.

«Quoique nous sommes dans les démarches pour obtenir les permis requis, nous espérons installer la murale à Warren, près de la Caisse populaire qui longe la route 17. C'est un endroit que nous croyons parfait pour notre murale, indique Mme Pitre. Les gens de la communauté et les voyageurs conduisant sur la route pourraient apprécier

ce chef-d'œuvre que sera représentatif de la communauté de Markstay-Warren.»

Le développement de mosaïques dans la région de Sudbury Est ne laisse personne indifférent. Les œuvres ont vraisemblablement aidé à améliorer la qualité de vie à Noëlville et à St-Charles. «Les projets de murales sont populaires ici, c'est certain. C'est un projet qui encourage la participation de tous les gens de la communauté; grands ou petits, peintre débutant ou expert», reconnaît Mme Pitre.

«Les participants ont l'occasion de s'exprimer avec leur morceau de mural individuel. Ce qui est plus beau, c'est de voir les réactions des gens au dévoilement de la murale. Ils sont si heureux de faire partie d'un projet de cette taille et ont souvent un sens de fierté et d'appartenance», conclut-elle.

SUDBURY EST

Combattre l'isolement social en participant à des activités de groupe

Le Centre de santé Univi présente plusieurs activités physiques et sportives durant l'hiver pour les résidents de la région de Sudbury Est et de Rivière des Français qui s'ennuient pendant les temps froids de l'hiver. Des sessions de volleyball pour adultes ont lieu dans le gymnase de l'École St-Thomas de Warren les lundis de 18 h 30 à 19 h 30. Pour participer, communiquez avec Huguette Warren au 705-967-2966. D'autres activités amusantes incluent le bouncefit, la danse en forme, la marche, le pickleball, le volleyball et le yoga, également offertes dans les communautés d'Alban, Noëlville et St-Charles en février et en mars. Les renseignements sont disponibles sur la page des programmes communautaires au www.univi.ca. (É.B.)

“
REER OU
CELI?”

Laissez-nous vous
conseiller.



Caisse
Alliance

caissealliance.com